Niveau(x) d'enseignement: 7 Numéro EDUQ : 8270154
Centre d'intérêt: 74

Breault Chatagnier, Elaine.

Rapport de recherche sur l'enseignement de l'anglais langue seconde au niveau collégial, année scolaire 1977-1978 / présenté par Elaine Breault Chatagnier, David-Patrice Cranson, Edna Mary Downey. -- Montréal : [s.n.], 1981.
146 f. ; 28 cm.

Notes (part. bibliographiques) au bas des p.

Cote Dewey: 420.7'11'09714/B828r Cote LC: PE/1068/.C38

Descripteur(s): *Anglais (Langue) *Langue seconde *Caractéristiques de l'enseignant *Attitude de l'enseignant *Attitude de l'étudiant *Méthode d'enseignement *Méthode d'évaluation *Questionnaire *Collégial (Niveau)

Présentation des résultats d'une enquête visant à dresser un tableau général de l'enseignant et de l'enseignement en anglais langue seconde au niveau collégial. Les trois points suivants sont abordés: 1. L'enseignant et son profil (personnel, linguistique, éducatif, professionnel, socio-culturel), 2. L'enseignement (cadre administratif et matériel, cadre psycho-pédagogique, stratégies, évaluation), 3. Les attitudes (de l'enseignant et de l'enseigné).

L'enquête a eu lieu à l'automne 1978 et visait l'ensemble des professeurs d'anglais langue seconde des cégeps. Sur les 130 à 160 enseignants possibles, 99 ont accepté de répondre au questionnaire (reproduit en annexe). Les données recueillies ont été traitées à l'aide du programme SPSS.

Les enseignants rejoints sont âgés en moyenne de 36,5 ans, ils ont 17,6 ans de scolarité et 10,2 ans d'ancienneté. Au total, 49% sont originaires du Québec, 20% de l'est du Canada, 5% de l'ouest du Canada et 11% des Etats-Unis. Les résultats de l'enquête sont présentés de façon détaillée pour chacune des questions.

Type de document: r
Financement: Bénéficiaire - Collège Ahuntsic
Organisme(s) source(s) - MEQ - DGEC
Programme(s) de subvention - PROSIP
Auteur de l'analyse: ar

E 3 0 0 0 8270154

CHATAGNIER, ELAINE
CRANSON, DAVID-PATRICE
DOWNEY, EDNA MARY

Rapport de recherche sur l'enseignement de l'anglais langue seconde au niveau collégial 1977-78.

E D U Q 8270154

RAPPORT
DE
RECHERCHE
SUR
L'ENSEIGNEMENT DE L'ANGLAIS LANGUE SECONDE
AU NIVEAU COLLEGIAL
(ANNEE SCOLAIRE 1977-1978)

PRESENTE PAR
ELAINE BREAULT CHATAGNIER (AHUNTSIC)
DAVID-PATRICE CRANSON (ST-LAURENT)
EDNA MARY DOWNEY (ST-JEROME)

Montréal, Avril 1981

Les auteurs tiennent à remercier la Direction générale de l'enseignement Collégial du Ministère de l'éducation du Québec pour sa généreuse contribution à la recherche sur l'enseignement de l'anglais langue seconde au niveau collégial, ils adressent l'expression de leur reconnaissance à Monsieur G. Saint Pierre et à Madame Diane des Trois Maisons qui ont suivi avec tant de bienveillante attention les progrès de cette recherche.

Leurs remerciements vont également au Comité de coordination pour l'anglais langue seconde pour sa constante coopération.

Ils tiennent tout particulièrement à faire savoir combien ils ont apprécié l'aide morale et technique qui leur a été généreusement prodiguée par le Collège d'Enseignement Général et Professionnel d'Ahuntsic qui grâce aux conseils constants et avisés de Monsieur Pierre Longtin, Directeur de l'enseignement des Arts et des lettres et aux travaux du service de l'informatique du collège sous la direction de Monsieur Guy Mollenthiel ont permis la réalisation de ce projet.

Que le Centre de calcul de l'Université de Montréal et Messieurs André Chartrand et Michel Lambert trouvent ici l'expression de la gratitude des auteurs pour le traitement des données auquel ils ont procédé avec autant de diligence que d'efficacité.

Les remerciements des auteurs vont aussi à tous ceux de leurs collègues qui ont collaboré à la cueillette des données, à leur analyse et à l'établissement de ce rapport et tout particulièrement à Mademoiselle Christelle Antonellis qui lui à donné sa forme définitive.

Enfin, ils veulent remercier Monsieur Louis J. Chatagnier, professeur de linguistique et de Sciences de l'éducation qui a consacré de longues périodes de son temps au cours des trois dernières années à la preparation, l'analyse et l'élaboration de ce rapport.

Le sous-comité de recherche du Comité pédagogique pour l'anglais langue seconde.

INTRODUCTION

RECHERCHE

ET

RESULTATS DU SONDAGE

Dix ans après la création du réseau des collèges d'enseignement général et professionnel du Québec, peu de recherches ont été entreprises dans le domaine de l'enseignement des langues secondes, aucune à notre connaissance n'a été entreprise jusqu'à présent dans celui de l'enseignement de l'anglais langue seconde.

Si l'on considère qu'un apprentissage adéquat d'une langue seconde prend ses assises sur un certain nombre de vecteurs, d'ordre humain, (enseignants et enseignés), d'ordre psycho-pédagogiques et enfin, d'ordre matériel (méthodes, équipement audio-visuel et laboratoires), il a semblé nécessaire au comité pédagogique d'enseignement de l'anglais langue seconde d'étudier ces différents éléments et de mesurer un certain nombre des composantes de cet ensemble, en vue d'établir un profil statistiquement cohérent de cet enseignement en répondant aux questions suivantes:

- Qui enseigne?
- Quelle est la formation des enseignants?
- Quel est leur profil linguistique et socio-culturel?
- Quelle est la charge d'enseignement des professeurs?
- Quelles sont les caractéristiques matérielles de cet enseignement? (classes, audio-visuel, laboratoires, manuels...)
- Quelle est la pédagogie pratiquée et quelles seraient les conditions idéales d'une telle pédagogie?
- Existe-t-il un cheminement méthodologique et comment peut-il se définir?
- Comment doit-on, peut-on et procède-t-on à l'évaluation des acquisitions des étudiants?

Les réponses que les professeurs d'anglais langue seconde au niveau collégial ont apporté à ces questions devraient permettre de déterminer les données de base de cet enseignement.

1. Définition

Les premières ébauches de ce projet de recherche et du questionnaire qui en compose la partie primordiale, date de la fin de l'année 1976. Dès ce moment, les membres du comité de coordination d'anglais langue seconde avaient exprimé le voeu de mieux connaître l'état de cet enseignement au niveau collégial. A partir d'un questionnaire très général, le sous-comité de recherche a remanié à plusieurs occasions le projet initial de telle sorte que ses catégories répondent mieux aux besoins définis par le comité:

A- L'enseignant

1- Profil personnel et linguistique
2- Education
3- Expérience
4- Conditions administratives de l'enseignement
5- Conditions physiques de l'enseignement

B- Les moyens d'enseignement

1- Pédagogie
Evaluation subjective des composantes de la didactique des langues secondes.
2- Méthodologie
Manuels, méthodes (classe et laboratoire): faits objectifs et évaluation subjective.
3- Evaluation
3.1 Moyens et méthodes de l'évaluation des acquis linguistiques et de l'apprentissage des étudiants.
3.2 Auto-évaluation psycho-pédagogique de l'enseignement.

C- Formation permanente de l'enseignant

Profil du renforcement linguistique extra-curriculaire (lectures, radio, télévision anglaise, etc...)

2- Analyse et évaluation des objectifs de la recherche.

L'analyse et l'évaluation des objectifs de la recherche ont été faites au cours de deux réunions plénières du comité de coordination et elles représentent un consensus de l'ensemble des responsables d'anglais dans les différents CEGEP du Québec.

3- Cadre conceptuel

Ce projet de recherche ayant été conçu au départ comme un "sondage" à l'échelle du Québec, il ne nous a pas été nécessaire d'établir des hypothèses de départ. Au contraire, le sous-comité de recherche s'est interdit de considérer des postulats de principe sans avoir à sa disposition la masse de renseignements apportées par les réponses au questionnaire.

4- Instrument de mesure

Ainsi que nous l'avons signalé plus haut, et après consultation avec des spécialistes en recherches et sondages, le questionnaire a été remanié trois fois de la manière suivante:

4.1- Amplification de sa portée

4.2- Précisions et rafinement des questions

4.3- Modification de sa présentation en vue d'en faciliter le traitement mécano-graphique.

4.4- Changement de l'ordre de présentation de ses grands chapitres. Pour faciliter la tâche des répondants (amélioration de l'approche psychologique afin de susciter le plus grand nombre possible de réponses).

5- Travaux préparatoires et activités

Bien au courant, grâce à de nombreuses réunions préparatoires avant l'acceptation du projet, des différents aspects de la recherche, les membres du sous-comité, auteurs de ce projet, n'ont eu aucune difficulté à préparer et à administrer ce questionnaire. Cheminement de la recherche:

5.1- Finalisation du questionnaire (voir annexe)

5.2- Distribution du questionnaire

5.3- Réunions d'animation et rencontres régionales (au cours desquelles le projet a été expliqué en détails aux enseignants participant à ces réunions).

5.4- Rappel

Le nombre de professeurs d'anglais langue seconde au collégial étant relativement restreint (professeurs enseignants à temps plein, à temps partiel et quelquefois à la leçon-entre 150 et 200), il a été décidé d'effectuer ce "sondage" en interrogeant l'ensemble des professeurs et non un échantillon dont la représentativité aurait été douteuse.

Il est cependant regrettable que les grèves qui ont touché un grand nombre de CEGEP au cours de l'automne 1978 n'aient pu donner à ce dernier rapport toute son ampleur. Les auteurs ont donc décidé de modifier partiellement l'échéancier proposé par la DIGEC au cours de la réunion conjointe avec les auteurs au mois de septembre (voir plus loin).
Les auteurs se sont réunis régulièrement depuis le mois de septembre 1978.

29 septembre 1978 à St-Jérôme: Préparation du questionnaire définitif et des rencontres régionales.

20 octobre 1978 à St-Jérôme: Finalisation des plans du sondage échéancier, revue des premières rencontres.

7 décembre 1978 à Montréal : Synthèse des rencontres régionales, étude préliminaire des réponses.

25 janvier 1979 à Montréal : Préparation du rapport d'étape.

De plus, les auteurs ont participé aux rencontres régionales destinées à présenter le projet de recherche aux professeurs enseignant dans les différentes régions du Québec qui n'ont en général pas l'occasion de participer aux réunions plénières du comité de coordination de l'anglais langue seconde.

15 octobre 1978 à Rimouski
3 novembre 1978 à St-Jérôme
10 novembre 1978 à Québec (Limoilou)
17 novembre 1978 à Montréal (Maisonneuve)

Les membres du comité pédagogique de chacune de ces régions ont apporté leur dévoué concours à l'organisation et la conduite de ces réunions.

ETUDE STATISTIQUE

DES

DONNEES

Etude statistique des données

Le questionnaire, base du sondage, était divisé en cinq parties et comprenait un nombre de questions variant pour chaque partie:

A-	L'enseignant et son profil: (personnel, linguistique, éducatif, professionnel, et socio-culturel).	168 questions
B-	Théories pédagogiques:	67 questions
C-	Méthodologie: (par niveau)	100 questions
D-	Evaluation:	95 questions
E-	Attitudes (corps enseignant et étudiants)	37 questions

La presque totalité du questionnaire avait été établie de telle sorte qu'il permettre un transfert aisé sur cartes mécanographiques. Les espaces réservés aux réponses étaient au maximum numérotées de 0 à 9, correspondant aux colonnes verticales des dites cartes. Certaines des questions "ouvertes" ont été groupées afin d'en faciliter la codification. Sur les 467 questions originales, et à l'exception de la partie "méthodologie," seules les questions demandant une réponse rédigée sur l'evaluation pédagogique de l'enseignement n'ont pas été codifiées numériquement mais analysées par les membres du sous-comité de recherche. Cette analyse est présentée dans la dernière partie du présent rapport sous la rubrique "Attitudes" (professeurs et étudiants). En vue de faciliter le travail du Centre de calcul, la codification des données a d'abord été faite sur des grilles (voir annexe) et ce sous la direction d'un spécialiste ayant participé directement au sondage.

Le report des données sur les cartes mécanographiques a été effectué par les services du département d'informatique du CEGEP d'Ahuntsic. Des événements indépendants de la volonté des chercheurs ont retardé la production des données statistiques présentées ici. L'analyse statistique des données a été faite par le Centre de Calcul de l'Université de Montréal: programme S.P.S.S. (Statistical Package for the Social Sciences) (1). Afin de faciliter la préparation du rapport et d'en rendre l'étude plus aisée, seules un certain nombres de fréquences ont été retenues. (2) De plus un certain nombre de valeurs mathématiques sans importance immédiate pour les utilisateurs des résultats du sondage n'ont pas été retenues pour ce "Print-Out", qui n'incluait donc que:

- Les catégories
- Le numéro de codification correspondant.
- La fréquence absolue (nombre de réponses et de non-réponses) par catégorie
- la fréquence relative (pourcentage) incluant les non réponses ("missing")
- La fréquence ajustée (pourcentage) ne tenant compte que des réponses valides.
- La fréquence cumulée (pourcentage) à chaque niveau de codification des réponses positives pour un total de 100%.

Il avait également paru utile de demander l'impression des histogrammes correspondants à chaque réponse, leur étude attentive n'a pas permis d'en déterminer la valeur pratique. De ce fait les histogrammes ne sont pas inclus dans le présent rapport mais sont néanmoins disponibles.

---

(1) Nie, N. et Al (University of Chicago) Statistical Package for the Social Sciences, McGraw-Hill, Inc., New York 1975.

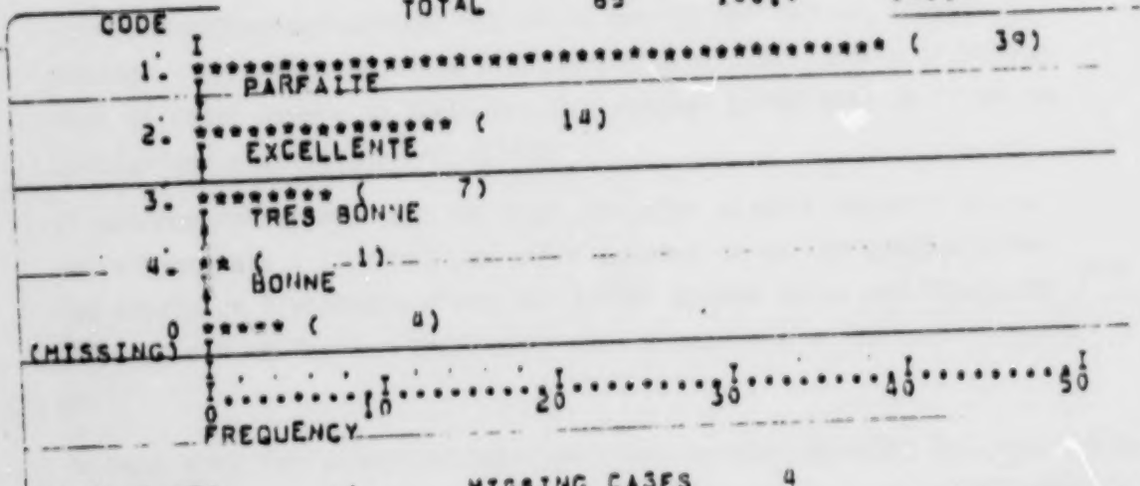
(2) One Way frequency distribution - Ibid p. 181.

PREACQ

FILE PREACQ (CREATION DATE = 80/10/06)

A15 ANGLAIS ECRIT

CATEGORY LABEL	CODE	ABSOLUTE FREQ	RELATIVE FREQ (PCT)	ADJUSTED FREQ (PCT)	CUM FREQ (PCT)
PARFAITE	1.	39	60.0	63.9	63.9
EXCELLENTE	2.	14	21.5	23.0	86.9
TRES BONNE	3.	7	10.8	11.5	98.4
BONNE	4.	1	1.5	1.6	100.0
	0	4	6.2	MISSING	
	TOTAL	65	100.0	100.0	



VALID CASES 61 MISSING CASES 4

Modèle: Données statistiques et histogramme

Il faut noter également que pour étudier les tendances générales représentées par certaines données statistiques, un certain nombre de regroupements ont été effectués. Conscients des dangers que peuvent représenter ces simplifications, les auteurs de ce rapport en assument toute la responsabilité et les présentent avec les réserves qui s'imposent.

Validation et représentativité de l'échantillon

Du fait du nombre relativement restreint de professeurs d'anglais langue seconde au niveau collégial (entre 130 et 160) (à temps plein, à temps partiel, à la leçon, cours du jour, cours du soir, éducation permanente), il a été, ainsi que mentionné dans l'introduction que le questionnaire (voir Annexe) serait adressé à tous les professeurs par l'intermédiaire des chefs de département, et que les réponses reçues seraient considérées comme représentatives d'un choix aléatoire, représentant environ 50% de la population faisant l'objet du sondage. Un véritable choix aléatoire n'aurait pas permis d'obtenir, pour un grand nombre de questions, des données permettant de tirer des conclusions statistiquement valides.

Il est cependant important de noter certains aspects négatifs d'une telle hypothèse. Il semble en effet évident qu'un tel sondage effectué auprès de l'ensemble d'une population donnée verra ses résultats affectés par un facteur important. Qui y répondra et qui n'y répondra pas?

On peut donc facilement estimer que d'une manière générale les répondants les plus ouverts ou les plus sûrs de l'efficacité de leur enseignement n'hésiteront pas à en reconnaître les éléments positifs autant que négatifs. A l'inverse, les répondants introvertis, moins sûrs d'eux-même, de la valeur de leur enseignement, ou tout simplement d'une timidité excessive quelque puisse être l'efficacité de leur enseignement s'abstiendrant de répondre au questionnaire. (3)

Ces éléments ne manqueront point de teinter d'une certaine manière l'analyse statistiques des données présentées ici.

On pourrait donc jusqu'à un certain point ne les considérer que comme le reflet des opinions, des tendances et des stratégies d'une certaine "élite", dont l'assiduité et la conscience professionnelle ne saurait faire de doute.

---

(3) Pour ne pas mentionner certains fantaisistes!

Il est d'autre part important de considerer qu'étant donné l'extrême limitation de la population étudiée un choix sélectif n'aurait porté que sur 35% de l'ensemble de la population étudiée, ce qui n'aurait dans certains cas, inclus qu'un nombre trop restreint d'enseignants à chaque niveau pour qu'il soit possible d'en tirer des conclusions valables.

NOTE: L'ensemble des résultats présentés dans ce rapport (pourcentages, fréquences, etc...) représentent, sauf mention expresse du contraire, toujours des données " ajustées" ne tenant pas compte des non-réponses ("missing"), cependant lorsque celles-ci invalident un résultat celui-ci est alors purement et simplement rejeté. Afin d'en faciliter l'usage, tout jargon "statistico-informatique" a été éliminé de ce rapport.

Représentativité régionale

Les 39 CEGEP (ou campus ayant en fait rang de CEGEP) faisant l'objet de ce sondage ont été répartis conformément à la classification du Ministère de l'Education du Québec. (4)

Afin de déterminer la représentativité régionale de l'échantillon, il a été procédé à l'établissement d'un tableau comparant le nombre des CEGEP, le nombre des réponses reçues et le nombre d'étudiants regroupés régionalement. (5)

Pourcentages (6)

Regions (7)	CEGEP	Repondants	Population Etudiante
Bas St. Laurent/Gaspésie	10	13.3	5.8
Saguenay/Lac St. Jean	10	5.0	8.1
Québec	18	13.3	18.4
Mauricie	5	3.3	10.0
Estrie	8	10.0	4.5
Ile de Montréal	18	20.0	20.6
Region de Montréal (7)	20	20.0	25.5
Outaouais/Nord Ouest (7)	5	8.3	5.3
Côte Nord	5	6.7	1.5

Tableau N° 1 - Representativité régionale

(4) Les Collèges du Québec - Nouvelle étape - Projet du Gouvernement à l'endroit des CEGEP, Ministère de l'Education, Québec. 1978

(5) Ibid. p. 22

(6) Fréquence ajustée ne tenant pas compte des 7.7% des répondants n'indiquant pas la région où ils enseignent.

(7) Pour des raisons de convenance mécanographiques, certaines

Représentativité par rapport au nombre des CEGEP

Deux régions regroupant à elles seules 38% des CEGEP sont adéquatement représentées dans l'échantillon par rapport au nombre régional de CEGEP:

Région de Montréal (fréquence identique)

Ile de Montréal (+11%)

D'autres régions, 28% des CEGEP sont sur-représenté

Gaspésie, Bas St-Laurent (+33%)

Estrie (+25%)

Outaouais / Nord-Ouest (+60%)

Côte Nord (+25%)

Enfin trois régions sont sous-représentées

Saguenay Lac St-Jean (- 50%)

Québec (- 26%)

Mauricie (- 34%)

Cependant, après la pondération de ces résultats on peut considérer qu'ils se compensent et n'auront pas d'influence sur les résultats de la recherche.

Si l'on considère que l'est du Québec, de l'Estrie à Gaspé et l'Ouest de la province (Outaouais, Nord-Ouest) sont sur-représentées et que les régions du Centre du Québec (Québec, Saguenay, Lac St-Jean, Mauricie) sont sous-représentées, il serait intéressant dans une recherche ultérieure d'étudier les raisons pour lesquelles ces régions répondent d'une manière opposée. (Dispersion de la population, importance des CEGEP?).

Représentativité par rapport à la population étudiante

Etude purement indicative du fait que le nombre total d'étudiants inscrits dans les cours d'anglais langue seconde n'est pas disponible. Les mêmes tendances se manifestent avec plus d'écart cependant, dans ce domaine:

a. Montréal et Région de Montréal: représentation équitable.
b. Centre du Québec: sous-représenté
c. Est et Ouest du Québec: sur-représenté

Représentativité de l'échantillon:

Age - Scolarité - Expérience

Age

Alors que la moyenne d'âge statistique de l'ensemble des professeurs de CEGEP s'établissait à 35.3 ans au cours de l'année scolaire 1976-1977 (8) celui des professeurs d'anglais langue seconde était de 36.5 ans.

Scolarité - Reconnue par ce M.E.Q.

Scolarité moyenne reconnue:
Ensemble des professeurs de CEGEP: 17.7 ans (approx.)
Professeurs d'anglais langue seconde: 17.6 ans

Ancienneté - Reconnue par le M.E.Q. (9)

Professeurs d'anglais langue seconde: 10.2 ans
Ensemble des professeurs de CEGEP: 11.0 ans (approx.)

De l'ensemble des données fournies par les trois tableaux précédents, il est à toutes fins utiles possible de considérer que l'échantillon correspond au profil statistique des professeurs de CEGEP du Québec.

Le Questionnaire

Le questionnaire distribué à l'occasion du sondage était divisé en trois parties. (10)

1ère partie: Section A: profil de l'enseignant
Section B: Education
Section C: Expérience
Section D: Enseignement (situation présente)
Section E: Enseignement (conditions physiques)

2ème partie: Section A: Pédagogie
Section B: Méthodologie
Section C: Evaluation

3ème partie: Profil du renforcement linguistique extra scolaire

(8) Op Cit p. 40

(9) Op Cit p. 41

(10) Voir annexe I - Questionnaire

Les questions et les réponses du sondage ont été étudiées attentivement. L'ensemble des réponses a été considéré comme valide (de 65 à 95% de répondants). Cependant les réponses à la section "B" de la deuxième partie du questionnaire (méthodologie) ont été éliminées. En effet, alors que chaque répondant devrait remplir cette partie du questionnaire pour chaque niveau enseigné (de 101 à 900) un grand nombre d'entre eux (77%) ont soit décidé de ne pas répondre à cette section soit négligé d'indiquer ce niveau auquel leur réponse s'appliquait. Il est à noter que cette section, visait à établir en détail ce processus didactique suivi à chaque niveau de l'enseignement de l'anglais langue seconde. Le nombre restreint de réponses ne permettant pas d'obtenir des données statistiquement valides il fut donc décidé de ne pas tenir compte de cette section. Il est cependant suggéré qu'une nouvelle étude, restreinte aux activités didactiques en classe et au laboratoire de langue, soit effectuée dans l'avenir.

Plan du rapport

Les données fournies par le sondage sont ici présentées de manière à répondre à trois des questions fondamentales à l'étude de l'enseignement de l'anglais au niveau collégial au Québec:

1. Qui enseigne?
2. Quelles sont les conditions de l'enseignement et quel est le processus pédagogique de l'enseignant?
3. Quelles sont les attitudes des enseignants et des enseignés?

Le présent rapport tentera de répondre à ces questions en présentant l'analyse statistique des données de la manière suivante:

1. Première partie: L'ENSEIGNANT ET SON PROFIL
   - 1.1 personnel
   - 1.2 linguistique
   - 1.3 éducatif
   - 1.4 professionnel
   - 1.5 socio-culturel

2. Deuxième partie: L'ENSEIGNEMENT
   - 2.1 Cadre administratif et matériel
   - 2.2 Cadre psycho-pédagogique
   - 2.3 Stratégies
   - 2.4 Evaluation: Aptitude
     Evaluation: Classement
     Evaluation: acquisitions

3. Troisième partie: LES ATTITUDES
   - 3.1 L'enseignant
   - 3.2 Les enseignés

ANALYSE DES DONNEES

PREMIERE PARTIE

L'ENSEIGNANT

L'enseignant

Origine (lieu de naissance)

Un professeur sur deux et originaire du Québec. Un sur cinq provient de l'Est du Canada. Seulement environ 5% des provinces de l'Ouest, alors que plus de 10% d'entre eux sont originaires des Etats-Unis. Il est intéressant de noter que 12% environ des professeurs originaires de pays non-anglophones ou bilingues ne sont pas de langue maternelle anglaise.

Québec	49.2
Canada-Est (Ontario-Maritimes)	20.6
Canada-Ouest	4.8
Etats Unis	11.1
Grande Bretagne/Irlande	1.6
Autres Origines a. Ex-colonies anglophones	8.0
b. Allophones	4.3

Tableau N° 2 - Origine des Enseignants

Note: seulement 3% des répondants n'ont pas fait mention de leur origine géographique.

Lieu de résidence jusqu'à l'âge de 18 ans

Près de 40% des professeurs ont résidé, donc étudié jusqu'à leur entrée au Collège ou à l'Université dans des agglomérations (villages ou petites villes) de moins de 15,000 habitants. Environ 30% dans des agglomérations de taille moyenne (de 15,000 à 100,000 habitants) et environ 32% dans des grandes villes de plus de 100,000 habitants.

Agglomération de moins de 1 000 habitants	12.7
Agglomération de moins de 1 000 à 5 000	14.5
Agglomération de moins de 5 000 à 15 000	10.9
Agglomération de moins de 15 000 à 50 000.....	20.0
Agglomération de moins de 50 000 à 100 000	9.1
Agglomération de moins de 100 000 à 500 000	16.4
Agglomération de plus de 500 000	16.4

Tableau N° 3 - Résidence jusqu'à 18 ans

Lieu de résidence actuelle au Québec

Montréal et Ile de Montréal	20.0 %
Région de Montréal	20.0 %
Québec et ses environs	13.3 %
Bas du fleuve	13.3 %
Saguenay/Lac St. Jean	5.0 %
Estrie	10.0 %
Mauricie	3.3 %
Outaouais	8.3 %
Côte Nord	6.7 %

Tableau N° 4 - Résidence actuelle

La présence des CEGEP dans des agglomérations importantes ou de moyenne importance (où enseignent ces deux tiers des professeurs) illustre bien le phénomène de l'urbanisation de l'enseignement et la concentration des professeurs dans ces agglomérations.
En effet, si 55% des professeurs sont originaires de localités de moins de 50,000 habitats, 66% enseignent maintenant dans des localités de plus de 50,000 habitants.

Sexe

Renversant la tendance socio-biologique actuelle un nombre légèrement supérieur d'hommes (52.4%) enseignent l'anglais langue seconde dans les CEGEP contre 47.6% de femmes.
Du fait des écarts statistiques on peut cependant considérer que le nombre d'enseignants est sensiblement également réparti entre le sexe féminin et le sexe masculin.

Age

Ainsi qu'il a été signalé plus haut l'âge moyen des professeurs s'établit à 36.5 ans (contre une moyenne de 35.3 ans pour l'ensemble des professeurs de CEGEP).
Il est cependant intéressant de noter la répartition par catégories:

- 25 ans et moins	6.3
26 à 30 ans	20.3
31 à 35 ans	31.3
36 à 40 ans	12.5
41 à 50 ans	18.8
Plus de 50 ans	10.9

Tableau N° 5 - Catégories d'âge

Plus d'un quart des professeurs est agé de moins de 30 ans. Un peu moins de la moitié est agé de 31 à 40 ans et près d'un tiers est agé de plus de 40 ans. Population relativement jeune donc, puisque près de 60% des professeurs ont moins de 35 ans révolus.

Langue maternelle et paternelle

Langue	Français	Anglais	Bilingue Fran/Angl	Allophone
Maternelle	43.8	40.6	4.8	11.1
Paternelle	47.6	34.9	6.3	11.1

Tableau N° 6 - Langue maternelle et paternelle

La très grande majorité des répondants (84.4%) ont soit le français, soit l'anglais comme langue maternelle et ceci dans une proportion sensiblement identique. Une minorité provient d'un milieu bilingue et environ un répondant sur dix a été élevé dans une autre langue maternelle. Une proportion identique de répondants sont soit de langue paternelle Française ou Anglaise (82.5%). Cependant un plus grand nombre ont un père francophone (47.6%) qu'une mère francophone alors que dans une proportion moindre (34.9% vs 40.6%) ils ont un père anglophone. Ces professeurs d'anglais étant certainement des locuteurs naturels (ou presque) anglophones, cela semblerait indiquer que la langue maternelle a une certaine prépondérance sur la langue paternelle.

Langue des études

Etudes	Français	Anglais	Bilingues	Autres
Elémentaires	32.8	49.2	13.1	4.8
Secondaires	27.9	55.7	11.5	4.8
Universitaires	9.8	50.8	34.4	3.3

Tableau N° 7 - Langue des études

Etudes élémentaires

Deux tiers seulement des enfants de père ou de mère francophones sont allés à l'école élémentaire française (33% vs 45%) alors que l'école anglaise accueillait elle, environ un tiers de plus d'enfants non anglophones (50% vs 36%).

Etudes secondaires

Le phénomène noté pour la langue d'étude au niveau élémentaire est encore accentué au niveau secondaire. Cinq pour cent des élèves ayant fait leurs études élémentaires en français passant au secondaire anglais dont l'importance augmente d'autant, les observations sont confirmées lorsque l'on étudie la langue d'usage jusqu'à dix-huit ans. Un peu plus d'un quart s'expriment en français, un peu moins de la moitié en anglais et un adolescent sur six fonctionnant en milieu bilingue.

Langue d'usage jusqu'à 18 ans

Français	Anglais	Bilingue	Autres
27.9	45.9	16.4	9.8

Tableau N° 8 - Langue d'usage jusqu'à 18 ans

Phénomène intéressant: Bien qu'environ la moitié des répondants aient, soit une mère, soit un père francophone, seulement un quart d'entre eux ont eu le français comme langue d'usage jusqu'à l'âge de 18 ans. Différence maintenue lorsque l'on réparti également les bilingues entre les deux groupes: 40% Francophones vs 55% anglophones. Cela semblerait-il indiquer que dans le cas de mariages mixtes la langue anglaise prédomine? Ou bien que les répondants ont passé toute ou partie de leur jeunesse, donc de leur éducation, en milieu ou en pays anglophone?

Langue des études universitaires

L'anglicisation des étudiants - futurs professeurs d'anglais langue seconde, se continue d'une manière encore plus sensible au niveau universitaire, amplifiant la tendance notée au niveau secondaire.
La proportion des étudiants poursuivant leurs études supérieures en français tombe à environ 10%, alors que la proportion des étudiants ayant fait des études bilingues double à toutes fins pratiques. Il semble cependant difficile d'identifier d'une façon précise ce qui est entendu par études bilingues. S'agit-il d'études poursuivies dans une université qualifiée de " bilingue" comme l'université d'Ottawa? D'études également partagées entre une université anglophone et une université francopnone? Ou bien également de cours d'été, de stages suivis ou de certificats obtenus dans une institution où l'enseignement est prodigué dans l'autre langue?

Français	Anglais	Bilingue	Allophone
9.8	50.8	34.4	3.3

Tableau N° 9 - Langue des études universitaires

Langue d'usage actuelle

Malgré un abandon progressif et important des études en langue française du niveau élémentaire au supérieur, la proportion des répondants

utilisant le français dans leur foyer se retrouve ici pratiquement identique à celle des parents francophones. Si l'on présuppose que les foyers bilingues (27.9%) utilisent le français 50% du temps on arrive à une proportion de près des 2/3 des professeurs utilisant toujours ou la plupart du temps le français. A l'inverse seulement environ la moitié des répondants de père ou de mère anglophone continuent à utiliser la langue de leurs parents;

Français	Anglais	Bilingue	Allophone
47.5	21.3	27.9	3.2

Tableau N° 10 - Langue d'usage actuelle

population ramenée à 1/3 des sujets si l'on considère que les couples bilingues utilisent l'anglais 50% du temps.
Il est à noter ici la disparition presque totale des autres langues comme langues courantes.

Niveau des connaissances linguistiques

Etant donné qu'il eut été tout à fait inadéquat, pour de multiples raisons faciles à imaginer d'obliger les sujets ayant participé à cette enquête à subir un test de bilinguisme, il leur fut demandé d'évaluer eux-même le niveau de leur connaissances pratiques des langues françaises et anglaises (compréhension et expression orale et écrite).

Connaissance de la langue anglaise

Langue	Parfaite	Excellente	Très bonne	Bonne
Parlée	59.0	29.5	9.8	1.6
Ecrite	63.9	23.0	11.5	1.6
Proficiency	Native	Near Native	Very Good	Good

Tableau N° 11 - Connaissance de la langue anglaise

Langue parlée: compréhension aurale, expression orale

Si l'on considère que l'enseignement d'une langue seconde a pour but principal l'apprentissage de facultés de communication orale, on doit estimer qu'une connaissance quasi-parfaite de la langue-cible est un pré-requis indispensable. Ce qui semble être le cas révélé par l'auto-évaluation des répondants qui estiment dans une proportion de 90% leurs connaissances parfaites ou excellentes.

Langue écrite (lecture et composition anglaise)

Ici encore près de 90% des professeurs estiment leurs connaissances excellentes ou parfaites. Il est à remarquer que le nombre s'estimant parfait est en augmentation sensible du fait que la maîtrise de la langue écrite dans le système éducatif contemporain fait l'objet de plus d'attention que le perfectionnement de l'expression orale.

Connaissance de la langue française

Résultat probable de l'abandon progressif des études en français pour des études en anglais et malgré le fait que la moitié environ des répondants aient au moins un père ou une mère francophone, 38% d'entre eux seulement s'estiment parfait locuteurs français. Par contre, comme il a été signalé plus haut 60% des répondants s'estiment parfait locuteur anglais, une différence positive supérieure à 25% par rapport à leur filiation linguistique.

Langue	Parfaite	Excellente	Très Bonne	Bonne	Moyenne
Parlée	38.3	16.7	28.3	8.3	8.3
Ecrite	33.3	15.0	23.3	15.0	13.3
Proficiency	Native	Native-like	Very Good	Good	Acceptable

Tableau N° 12 - Connaissance de la langue française

D'un autre côté, il est intéressant de noter qu'environ un professeur sur six reconnait ne pas bien maîtriser le français.
Reflet à nouveau de leur éducation en anglais, quelque soit leur origine linguistique, près d'un tiers des professeurs reconnaissent un certain manque de perfection dans leur connaissance des aspects scripturaux de la langue française.

Profil éducatif

Distribution des diplomés par grade académique

La Convention collective prévoit une équivalence entre les diplômes acquis et le nombre d'années de scolarité correspondant. Il est bien connu qu'à l'instar de tous les pays, le Québec accorde une prime à ceux y ayant été éduqués. Quand bien même le "doctorat," grade suprême, équivaudrait en fonction de la dite Convention à 19 années de scolarité, les statistiques même du Ministère de l'Education reconnaissent que 3.9% de l'ensemble des professeurs ont 20 ans et plus de scolarité (?). Dans l'étude comparative présentée ici nous assimilerons donc les deux catégories de scolarité à "19 ans de scolarité et plus"....

Degrés	Années de Scolarité
1. Baccalauréat	15 ans
2. Baccalauréat Specialisé, Licence (B.A.)	16 ans
3. Maîtrise	17 ans
4. Scolarité de doctorat	18 ans
5. Doctorat	19 ans

Tableau N° 13 - Equivalences officielles

(11) Op Cit p. 61 (analyse interne de la DIGEC)

Scolarité comparée des professeurs d'anglais et de CEGEP

Il a déjà été établi que la scolarité moyenne reconnue pour les professeurs d'anglais était de 17.6 ans comparée à 17.7 années pour l'ensemble des professeurs des CEGEP :

Scolarité	Effective (dernier diplome)	Scolarité Reconnue	Ensemble Profs CEGEP
Moins de 16 ans	8.2	3.4	-
16 ans	34.4	16.9	-
Total 16 ans et moins	42.6	20.3	24.0
17 ans	37.7	27.1	22.3
18 ans	11.5	16.9	22.3
19 ans ou plus	3.3	35.6	31.4
Diplômes etrangers et autres	4.9	-	-

Tableau N° 14 - Scolarité effective et reconnue

Dernier diplôme

Une proportion sensiblement égale de professeurs (un tiers dans chaque cas) possède soit un B.A soit une maîtrise et presque un répondant sur dix ne possède qu'un baccalauréat (ancien régime).

Alors qu'aux Etats-Unis la tendance actuelle semble être d'exiger des professeurs une scolarité plus avancée (perfectionnement permanent), de très nombreux Etats exigent même que tout nouveau professeur obtienne sa maîtrise dans les cinq années qui suivent son engagement par la commission scolaire locale s'il veut conserver son emploi, et ceci pour tout professeur enseignant soit à l'élémentaire, soit au secondaire (!)

Tout nouvel enseignant à ces niveaux non titulaire d'une maîtrise ne reçoit du "Department of Education" de son Etat qu'un brevet d'enseignement provisoire et non-renouvelable d'une durée de cinq ans, cette tendance ne semble pas se manifester au Québec. (Tout au moins pour les professeurs d'anglais langue seconde au niveau Collégial).

Degrés	Repondants
1. Baccalauréat	8.2
2. B.A.	34.4
3. Maîtrise	37.7
4. Scolarité de Doctorat	11.5
5. Doctorat	3.3
6. Diplômes étrangers et autres	4.9

Tableau N° 15 - Dernier diplôme

Origine des derniers diplômes (Pourcentages de diplômes)

Univ. Québec					Canada	USA	Autres
Français				Anglais			
Laval	Sherb.	UM	UQAM				
11.8	11.8	15.2	13.5				
52.3				8.4	22.0	13.5	3.3

Universités francophones: 54.5%

" anglophones: 36.3%

" bilingues: 9.2%

Tableau N° 16 - Origine des derniers diplômes

Ce qui semble confirmer qu'après des études universitaires du premier cycle effectuées en anglais ou dans un environnement bilingue, une majorité des étudiants (52.3%) ont obtenu leur dernier diplôme d'une université francophone au Québec.

Dernier diplôme: Année d'obtention

Avant 1950	50 - 55	56 - 60	61 - 65	66 - 70	71 - 75	+76
-	1.7	3.3	10.0	35.0	33.3	16.7

Tableau N° 17 - Année d'obtention du dernier diplôme

Statistiques qui confirment les observations déjà faites au sujet de la "jeunesse" du corps enseignant: 85% des professeurs ayant reçu leur dernier diplôme après 1966.

Spécialisation en "anglais langue seconde"

L'enseignement de l'anglais langue seconde à des locuteurs d'autres langues n'existant (en tant que discipline si ce n'est en tant que pratique) que depuis quelques années, le sondage tentait de déterminer comment cette spécialité avait été acquise et depuis quand? Le nombre élevé de professeurs n'ayant pas répondu à ces questions (78.5% à savoir comment avait été acquise la spécialisation et 87.7% quant à la date de qualification) ne permet pas d'établir de conclusion statistique valable. (12)

---

(12) L'association américaine TESOL (Teachers of English to Speakers of Other Languages) ne fut en fait crée qu'en 1965 et ce pour des raisons d'ordre purement politique.

Etudes de perfectionnement en cours

Ainsi qu'il a été signalé ci-dessus plus de 40% des professeurs ne possèdent pas encore leur maîtrise (même dans un domaine autre que celui de l'enseignement de l'anglais langue seconde) il a semblé utile de connaître le pourcentage de professeurs en cours de perfectionnement académique.

Spécialisation en anglais langue seconde en cours

Six répondants déjà possesseurs d'autres diplômes soit environ 10% des répondants suivent des cours en vue de l'obtention d'un certificat spécialisé dans l'enseignement de l'anglais langue seconde.

Etudes en vue de l'obtention d'un diplôme

Comme signalé plus haut, 42.6% des répondants ne possèdent pas de diplôme du deuxième cycle, cependant seulement 16.6% poursuivaient des études en vue de l'obtention soit d'un diplôme du premier cycle (pouvant éventuellement conduire à une maîtrise) soit d'un diplôme du deuxième cycle. Ainsi environ un professeur sur trois non seulement n'est pas titulaire d'une maîtrise mais n'a même pas entrepris d'études dans ce but.

Diplôme	BA	MA/MEd	Doctorat
Nombre de Candidats	2 (13)	9	5
Pourcentage de l'échantillon	3%	13.6%	7.5%

Tableau N° 18 - Perfectionnement

(13) L'un des deux candidats possèdant probablement un baccalauréat (ancien régime) est néanmoins crédité de 19 années d'études par le ministère!

Profil professionnel
Ancienneté (expérience)

Ancienneté dans l'enseignement

La profession d'enseignant demande à parts pratiquement égales une expérience de la psychologie des enseignés comme des enseignants, et de l'organisation administrative de l'enseignement;complémentée par une connaissance et une pratique des stratégies propres à la discipline enseignée. L'étude de l'expérience dans le monde de l'enseignement permet ainsi de déterminer une des variables qualitatives les plus importantes de cette recherche.

Expérience globale (Toutes matières) Nombre de professeurs

Années d'experience (Toutes matières)	1 à 5	6 à 10	11 à 15	16 à 20	+20
Elémentaire	8	2	-	1	-
Secondaire	16	12	3	2	2
Collégial	17	22	9	4	-
Universitaire	8	4	-	1	-
Educ. Perm.	7	8	2	1	1

Tableau N° 19 - Experience globale (Toutes matières) - Nombre de professeurs

Un même professeur pouvait avoir dans sa carrière enseigné à différents niveaux , le nombre total de professeurs inclus dans ce tableau ne correspond donc pas obligatoirement au nombre de répondants. De plus comme de nombreux professeurs enseignent dans les services de l'éducation permanente en plus de leur charge normale dans ces CEGEP (tant au niveau collégial qu'universitaire) ces chiffres mentionnés s'additionnent à ceux

des autres colonnes sans modifier le nombre de répondants. Il faut également noter que les professeurs indiquant une ancienneté supérieure à 10 années au niveau collégial enseignaient probablement dans un "collège classique" avant d'être intégré au nouveau réseau des CEGEP à partir de 1967-1968.

Expérience (anglais langue seconde) Nombre de professeurs

Années d'experience (A.L.S.)	1 à 5	6 à 10	11 à 15	16 à 20	+20
Elémentaire	8	-	1	-	-
Secondaire	17	9	2	2	1
Collégial	20	24	11	2	1
Universitaire	6	4	1	1	-
Educ. Perm.	11	7	3	1	-

Tableau N° 20 - Experience anglais langue seconde

Moyenne Experience (années)	Elémentaire	Secondaire	Collégial	Universit.	Educ. Perm.
Globale	5	8	8	7	12
A.L.S.	3	7	8	7	7

Tableau N° 20a - Moyenne années d'expérience.
(A.L.S. = anglais langue seconde)

Du fait que les données receuillies ne permettent pas des regroupements individuels, les chiffres des trois tableaux ci-dessus ne sont donnés qu'à titre indicatif.

Années d'ancienneté reconnues par le ministère

Ancienneté moyenne reconnue: 10.2 années

Nombre d'années	1 à 5	6 à 10	11 à 15	16 à 20	+20
Pourcentage	25.0	33.3	27.1	8.4	6.3

Tableau N° 20b - Années d'ancienneté reconnues par le ministère.

Profil socio-culturel

Profession du père et de la mère

Profession	Père	Mère
Collet bleu	17.8	5.0
Agriculteur	4.4	-
Collet Blanc	22.2	17.5
Education	2.2	10.0
Cadre (Commerce/industrie)	28.9	7.5
Professionnel	6.7	-
Menagère, retraité, sans profession	18.0	60.0

Tableau N° 21 - Profession paternelle et maternelle

Profession du père

Environ un quart des pères de professeurs appartiennent aux classes laborieuses (collets bleus et agriculteurs) un autre quart à la classe moyenne (collet blanc, enseignants) et environ un tiers aux couches plus privilégiées de la classe moyenne (cadres, ingénieurs, professionnels).

Profession de la mère

Reflets de la culture traditionnelle la grande majorité des mères de professeurs sont des ménagères (55% de l'ensemble) il est cependant intéressant de noter que la plus grande partie des mères travaillant hors du foyer (9 sur 10) appartiennent aux classes moyennes.

Les loisirs

Il a paru intéressant aux chercheurs d'établir le profil socio-culturel des professeurs d'anglais langue seconde au niveau collégial dans le but de pouvoir éventuellement déterminer si certaines de ces caractéristiques pouvaient avoir une certaine relation avec le degré de satisfaction tant des professeurs que de leurs élèves. Il semblerait alors nécessaire d'effectuer une nouvelle enquête, auprès des étudiants cette fois en vue de déterminer leurs beoins, leurs attentes et l'appréciation de leur satisfaction, tout autant que de l'évaluation (subjective ou objective) de leurs acquis linguistiques. On peut donc conclure que ces répondants consacrent une part sensiblement égale de leurs loisirs à des activités telles que la radio, la télévision, la musique, les arts, le théâtre et le cinéma. Fait intéressant à noter le quart du temps de loisir est consacré à la lecture et le sixième de leur temps à la pratique des sports. Les sports spectacles ne constituant qu'une part relativement restreinte des loisirs. Du fait de l'importance de la lecture dans les loisirs de l'échantillon, une étude plus approfondie des habitudes et des pratiques dans ce domaine pourrait permettre d'en déterminer l'importance sur le plan pédagogique.

Connaissances factuelles pouvant être réutilisées dans l'enseignement (amélioration des connaissances linguistiques dans l'une ou l'autre langue, facilitation des activités extra-scolaires recommandées aux étudiants,etc...)

		Limites significatives proportionnelles du temps de loisir		
Activité	% des repondants	minimale	maximale	median
Radio	67.6	10	20	8
Television	68.8	10	20	10
Musique	80.0	10	30	10
Arts	73.0	5	15	10
Théatre/cinéma	94.0	5	20	8
Lecture	75.1	10	30	25
Sports: pratique	72.2	10	20	16
spectacle	78.6	5	10	5

Tableau N° 22 - Loisirs

Les loisirs et le temps que l'on consacre à chacun d'eux reflète d'une manière relativement précise ces intérets extra-professionnels des répondants.

Lectures

Auto-évaluation de l'importance des lectures:

Lisent	Peu	Moyennememt	Beaucoup	Enormément
	9.4	34.0	47.2	9.4

Tableau N° 23 - Importance des lectures

Pratiquement la moitié des répondants estime lire beaucoup, alors que le nombre de lecteurs avides compense celui des professeurs lisant peu fréquemment. Il faut aussi noter que 9 répondants sur 10 lisent d'une manière très supérieure à l'ensemble de la population

Lectures courantes en langue anglaise

Il faut se souvenir qu'au moment de l'enquête, il existait encore au Québec deux journaux quotidiens anglophones et trois journaux hebdomadaires de quelque importance. Ce qui pourrait expliquer pourquoi tout au moins en dehors de Montréal-Hull et Québec plus de la moitié des répondants lisent rarement des journaux anglais (55% des réponses que l'on pouvait qualifier de négatives contre 45% de positives). Au contraire, la lecture des hebdomadaires d'information ou autres se trouve facilitée par leur distribution dans l'ensemble du Québec tout autant que par le repos des fins de semaine.

Genre	Toujours	La Plupart du Temps	Souvent	Quelquefois	Jamais
Journaux (14)	10.9	10.9	23.9	50.0	4.3
Revues Illustrés "Magazines"	9.1	25.0	45.5	18.2	2.1

Tableau N° 24 - Lectures courantes-anglais

(80% de réponses positives de "souvent à toujours" contre 20% seulement de négatives).

---

(14) Une recherche effectuée il y a quelques années demontrait que la grande majorité des Québecois lisaient très peu.

Lectures courantes en langue française

Les habitudes de lecture en français semblent confirmer les observations faites au sujet de la disponibilité des quotidiens francophones dans toutes les agglomérations du Québec en effet: 63% des réponses positives contre 36.9% de négatives. Au contraire, la rareté relative de publications en langue française d'hebdomadaires d'information tels que"Time, Newsweek, MacLean"et autres fait que pour la lecture de ces publications la tendance et inverse de celle des publications de langue anglaise(80% de valeur positive en anglais contre 50% en français). (15)

Genre	Toujours	La Plupart Du Temps	Souvent	Quelquefois	Jamais
Journaux	13.0	30.4	19.6	30.4	6.5
Revues Illustrés etc...	2.3	9.1	38.6	43.2	6.8

Tableau N° 25 - Lectures courantes·français

Lectures: Livres

Nb de livres lus par an	1 à 5	6 à 12	12 à 18	18 à 24	+24
Langue anglaise	2.3	13.6	31.8	50	2.3
Langue française	33.3	13.8	25.03	16.5	11.1

Tableau N° 26 - Lecture de livres (français - anglais)

---

(15) ACTUALITE n'étant qu'une publication mensuelle, alors que LE POINT, L'EXPRESS ou LE NOUVEL OBSERVATEUR s'adressent surtout aux lecteurs de France.

Si la très grande majorité (-80%) des répondants lisent entre un et deux livres par mois en anglais, ils en lisent beaucoup moins en français, les deux tiers d'entre eux ne lisant au maximum qu'un livre par mois. Il a semblé utile de savoir quels genres de livres intéressait principalement les répondants. Ceux-ci ont été classés en quatre catégories:

1. Divertissement (Romans, science-fiction, policiers etc..)
2. Informations / Actualité (Les grand problèmes socio-politiques, les questions scientifiques et technologiques,etc.).
3. Professionnel (Education, linguistique, etc...).
4. Lectures diversifiées (Tous genres)

Lectures	Divertissement	Informations	Professionnel	Tous Genres
Anglais	20.0	22.5	25.0	32.5
Français	25.5	25.5	21.3	27.7

Tableau N° 27 - Genre de lecture (livres)

Tant en français qu'en anglais, pratiquement la même proportion de répondants consacrent leur temps de lecture aux mêmes genres de livres, un tiers d'entre eux environ variant ses lectures au gré de ses intérêts.

DEUXIEME PARTIE

L'ENSEIGNEMENT

L'enseignement

Cadre administratif et matériel

Situation présente

Le sondage ayant été effectué au moment où le ministère de l'Education décourageait l'emploi de professeurs à la leçon, ce fait est reflété dans les résultats de l'enquête.

	Temps Plein	Temps Partiel	Leçon
Professeurs	87.7	6.2	6.2

Tableau N° 28 - Situation des enseignants

La très grande majorité des professeurs (près de 9 sur 10) enseignant à plein temps. Les conditions variant d'un CEGEP à l'autre, la notion de temps plein correspont à un charge d'enseignement de 12 heures à plus de 15 heures par semaine.

Charge Hebdomadaire	+15h	15h	13h30	12h
Professeurs	1.8	35.2	29.6	33.4

Tableau N° 29 - Charge hebdomadaire annuelle moyenne

Note: La charge de 13h30 correspond à une charge de 15h un semestre et de 12h l'autre.

Un tiers des professeurs ayant une charge de 12h, 13h30 ou 15heures par semaine. Ce qui revient à dire que chaque semestre, la moitié des

professeurs enseignent 15 heures par semaine pendant que l'autre moitié enseigne 12 heures seulement. Les professeurs à temps partiel enseignent en moyenne 9h par semaine et les professeurs à la leçon 3heures par semaine. En plus de leur charge régulière, un certain nombre de professeurs enseignent des cours donnés soit par les services de l'éducation permanente, soit dans des commissions scolaires, des CEGEP ou des universités.

Education Permanente	Proportion des Professeurs Enseignant	Charge d'enseignement				
		+15h	15h	9h	6h	3h
Cours du soir automne	32.3	-	-	-	76%	24%
Cours du soir hiver	23.1	-	-	6.5%	40%	53.5%
Cours d'été	10.8	14%	43%	-	29%	14%

Tableau N° 30 - Enseignement "Education permanente."

Enfin, un professeur sur dix enseigne d'autres matières que l'anglais langue seconde. Etant donné que la grande majorité des professeurs (68% en automne et 77% en hiver) n'enseignent pas de cours dans l'éducation permanente, on pourrait en conclure soit que les cours d'anglais langue seconde y sont moins populaires, soit que d'autres enseignants les y remplacent.

Répartition par niveau

On peut considérer, aux fins d'analyse, que

- les cours 101 et 201 représentent le niveau débutant.
- les cours 301 et 401 _____ moyen (intermédiaire)
- les cours 901 à 909 _____ supérieur (avancé)

des études de la langue (en tant que différentes des études littéraires)

Pourcentages	101	201	301	401	901	902-909	Lit
Professeurs Enseignants	13	20	24	18	9	11	3
% Sections Niveaux Automne	16	18	26	16	8	14	2
Niveaux Hiver	5	18	21	23	13	16	4

Tableau N° 31 - Repartition par niveau

On peut ainsi conclure que au moins un cours est enseigné par:

35% des professeurs au niveau débutant
42% _____ moyen
20% _____ supérieur
3% _____ de la littérature

Enseignement de la langue

Au cours du premier semestre de l'année scolaire
34% des cours enseignés l'était au niveau débutant
42% _____ moyen
22% _____ supérieur

Reflétant les progrès des étudiants le nombre de cours débutants diminue au cours du deuxième semestre de l'année tandis que le nombre de cours moyens/supérieurs augmente dans une proportion presque identique:
23% des cours enseignés l'étaient au niveau débutant
44% _____ moyen
29% _____ supérieur

Il faut remarquer qu'au niveau collégial les cours de littérature n'occupent qu'une part très marginale dans l'enseignement de l'anglais langue seconde. (environ 3%).

Enseignement: groupes d'étudiants

L'apprentissage actif d'une langue seconde au collège, c'est-à-dire l'acquisition dans un contexte très codifié, de la compréhension aurale et de l'expression orale, requiert une pratique constante. Pratique difficile à réaliser dans des classes surpeuplées. Il est évident que le rapport professeurs/étudiants tient une large place dans le financement des études et que les contraintes administratives permettent rarement l'enseignement d'une langue vivante à un nombre idéalement restreint d'étudiants.

Groupes	Debutant		Moyen		Superieur		Litt.
Nombre moyen d'étudiants:	101	201	301	401	901	902/909	
Automne	28	23	22.5	22	20.5	20	18
Hiver	25	23	21	23.5	20	19	21.5
Nombre idéal	16		17.5		18		-

Tableau N° 32 - Nombre d'étudiants/groupe

Contrairement à ce qui devrait être la règle, ce sont les cours qui devraient être les plus restreints quant au nombre d'élèves, qui sont les plus populeux, que ce soit en Automne ou en Hiver. Ce cours 101 par exemple comptant en automne 28 étudiants par groupe. A ce niveau, où l'acquisition de la langue orale est essentiel, les étudiants n'auront en dehors de la période de laboratoire qu'une fréquence statistique de 4 minutes par semaine d'échange oral individualisé avec leur professeur.

---

(16) En estimant, ce qui est loin d'être toujours la réalité, même à ce niveau, que les professeurs consacrent 100% de chaque période à l'acquisition de la langue orale, grâce à des échanges verbaux permanents. (Nombre de minutes par période/nombre d'étudiants par groupe)

Observation vérifiée d'ailleurs par tous les écarts existant entre le nombre idéal d'étudiants par groupe et le nombre réel d'étudiants en classe aux niveaux les plus importants de l'apprentissage de la langue: niveau débutant et niveau moyen.
Anomalie, compréhensible du fait de l'élimination progressive des étudiants les moins doués,ce sont les cours de langue au niveau supérieur où le nombre effectif d'étudiants est sensiblement identique au nombre idéal. (Environ 20 étudiants par classe vs 18 considérés comme nombre approprié).

Cours débutant	Automne	Hiver
101	+75%	+56%
201	+44%	+44%
Cours moyens		
301	+28%	+20%
401	+26%	+34%

Tableau N° 33 - Disproparition: Nb idéal/Nb effectif étudiants

Départements

Etant donné le nombre relativement peu élevé de professeurs d'anglais langue seconde par rapport à ceux d'autres disciplines (philosophie ou français par exemple), il est rare de trouver dans les CEGEP un département d'anglais. Malgré les inconvénients que cela peut impliquer au niveau pédagogique on assiste à des regroupements parfois étranges, de telle sorte que si les questions intéressant un département hétérogène sont discutées conjointement, dans la plupart des cas, un

"sous-département" d'anglais s'auto-génère en vue de répondre à ses propres problèmes. Quarante pour cent des CEGEP sont ainsi amené par la force des choses à s'associer à des disciplines telles que: Arts plastiques, Cinéma, Techniques de relations publiques, histoire de l'art, cinéma etc.

Département	Anglais	Langues Modernes	Français	Autres
CEGEP (frequence)	8.1	53.2	9.7	29.0

Tableau N° 34 - Organisation des départements

Les locaux

L'enseignement de l'anglais langue seconde tel qu'il est généralement prodigué, comporte en permanence, tout au moins au niveau débutant et moyen, l'utilisation de nombreux moyens techniques audio-visuels, il semblerait donc souhaitables que certains locaux soient réservés à cet enseignement dans chaque CEGEP. Les professeurs auraient ainsi à leur immédiate disposition, projecteurs, écrans, magnétophones, bandes magnétiques, diapositives etc... nécessaires à leur enseignement. De plus, une telle organisation évite le va-et-vient constant et le transport des machines et du matériel didactique d'un côté à l'autre des CEGEP. Une telle classe audio-visuelle réservée à l'enseignement des langues modernes serait l'équivalent du laboratoire de langue dont sont dotés pratiquement tous les CEGEP. Dans 87.5% des cas les professeurs partagent leurs classes avec d'autres professeurs dont 65.9% de professeurs d'autres départements. On peut donc estimer que très peu de classes sont réservées exclusivement à l'enseignement audio-visuel des langues modernes.

Laboratoires de langues

A l'époque du sondage 94.8% des CEGEP disposaient d'un laboratoire de langue et 5.2% en étaient démunis. Trois types de laboratoire sont en service dans les CEGEP.

Les laboratoires dits "passifs" dans lesquels les étudiants peuvent seulement écouter les enregistrements diffusés du pupitre de commande. En général, ce genre de laboratoire ne comporte pas de circuit d'intercommunication entre le professeurs et les élèves. Les laboratoires dits "audio-actifs" permettent l'écoute d'un ou de plusieurs programmes et chaque étudiant dispose d'un microphone,mais non d'un enregistreur individuel. Ces laboratoires permettent aux étudiants d'entendre les phrases qu'ils émettent et en principe de noter leur prononciation défectueuse. En général, le professeur peut communiquer individuellement avec les élèves et parfois enregistrer leur production orale sur un magnétophone situé au pupitre de commande. Les laboratoires "audio-comparatifs" sont équipés de machines enregistreuses individuelle, l'étudiant pouvant enregistrer le programme qui lui est destiné avant de travailler individuellement: écoute, répétition ou production orale, correction. Le professeur pouvant intervenir passivement ou activement à tout moment.

Laboratoires	Passif	Audio-actif	Comparatif
CEGEPS	1.7	10.3	87.9

Tableau N° 35 - Genre de laboratoire

Bien que l'utilisation des laboratoires de langues dans le processus de l'apprentissage des langues soit basé fondamentalement sur la théorie skinnérienne du conditionnement opérant, l'élément humain y joue néanmoins un rôle important. Le professeur, en effet, peut et dans certains cas doit intervenir en vue de corriger l'élocution des étudiants. Le professeur peut aussi être secondé dans cette tâche par un assistant de laboratoire ou un moniteur de langue (ce qui double le temps de correction pour chaque étudiant):quarante pour cent des CEGEP disposent ainsi de cette aide pédagogique importante.

Enfin, l'entretien de machines relativement fragiles nécessite l'intervention fréquente d'un technicien en électronique. La situation idéale voudrait que ce technicien puisse également remplir les fonctions d'assistant-moniteur.

Technicien	Pas de Technicien	Temps Partiel	Temps Complet
CEGEP	10.7	26.8	62.5

Tableau N° 36 - Technicien en électronique

Près de 90% des CEGEP disposent d'un technicien dont les deux tiers d'un technicien à temps complet.

Equipement audio-visuel

L'enseignement de la langue orale requiert l'usage de nombreuses machines. Il apparait ainsi que les CEGEP (ou même dans certains cas les départements eux-même) disposent d'un équipement audio-visuel amplement diversifié. Au minimum 85% des CEGEP étant équipé de machines appropriées

à un enseignement audio-visuel effectif. Les deux tiers des CEGEP disposait même de projecteurs 8m/m dont l'utilisation dans les classes de langue est pour le moins très restreinte.

Disponibilité	Oui	Non
Equipement audio (son sans image)		
Tourne-disque	90	10
Magnetophone	100	-
Equipement visuel (image sans son)		
Projecteur diapositive	98	4
Projecteur films fixe	83	17
Projecteur 8mm	60	40
Retro-projecteur	94	6
Equipement audio-visuel		
Projecteur 16mm	85	15
Téléviseur fixe	61	39
Téléviseur portatif	67	33
Magnéto-scope	85	15
Matériel d'enregistrement audio-visuel		
Studio audio ou audio-vidéo	96	4
Caméra et appareil d'enregistrement vidéo	82	19

Tableau N° 27 - Disponibilité équipement audio-visuel

Pédagogie

Cadre théorique

Au moment de l'établissement du questionnaire il avait été tenu compte des deux tendances les plus importantes de l'enseignement des langues.

L'enseignement dit "traditionnel" basé sur la langue écrite (lecture-traduction). L'enseignement dit "moderne" basé sur la langue orale (communication verbale).

Il ne fut en fait pas question de déterminer si telle ou telle théorie populaire à un moment ou à l'autre présentait en soi (et le plus souvent dans des cas très particuliers) un intérêt autre que passager ou historique (Théories intuitistes, linguistiques, structuralistes-behavioristes, notionnelles-fonctionnelles pour n'en citer que quelques-unes). Un questionnaire basé sur la valeur pratique de ces approches aurait amené un tel fractionnement des réponses que leur analyse statistique eut été quasiment invalide. Il faut reconnaître cependant qu'un tel sondage pourrait être entrepris indépendamment dans l'avenir. Ce cadre pédagogique théorique très large permet cependant de deceller les tendances les plus apparentes du "credo" pédagogique des professeurs. Il permet de déterminer la valeur qui est attribuée à certaines stratégies didactiques et partant d'un certain comportement dans le cheminement et l'élaboration de l'apprentissage en classe et au laboratoire de langues. Il est évident que l'on pourra trouver cette taxanomie simpliste ou arbitraire, elle permet cependant de mieux déterminer les tendances qui s'en dégagent. Il fut demandé aux professeurs de déterminer le degré d'utilité d'un certain nombre de pratiques pédagogiques directement liées à l'enseignement d'une langue vivante. Cinq possibilités étaient offertes aux répondants, en leur demandant d'évaluer ces pratiques:

1. Très utile
2. Utile
3. Assez utile
4. Inutile
5. Néfaste.

Pour des fins d'analyse, ces réponses: "Très utile et "utile" sont considérées comme positives "inutile" et "néfastes" comme négatives, et la réponse "assez utile" comme charnière n'impliquant ni une valeur positive ni négative.

Valeurs attribuées à l'approche"traditionnelle"

Question - Resumé	Pourcentage des réponses exprimées (17)		
	pos	neg	dont néfaste
1. Faire apprendre des listes de mots	21.7	58.3	13.3
2. Apprendre des règles de grammaire	34.4	29.5	3.3
3. Présenter des éléments phonologiques comme sons isolés	18.8	45.8	13.6
4. Transcription phonétiques (API)	11.5	65.5.	9.8
5. Vocabulaire hors contexte situationnel global	21.3	39.4	6.6
10. Concentration sur un seul aspect	13.3	76.7	41.7
11. Langue écrite par API	13.3	76.7	21.7
16. Traduction Anglais/Français (Début)	6.6	75.5	52.5
17. Traduction Français/Anglais (Debut)	3.3	76.7	57.4
18. Questions Français/Réponse Anglais	6.7	86.7	66.7
19. Questions Anglais/Réponse Français	3.3	88.3	68.3
20. Traduction des dialogues par écrit	3.3	81.7	41.7

Tableau N° 18 - Valeur pédagogie traditionnelle

(17) La valeur "charnière" n'était pas comptabilisée ici les frequences positives et négatives ne correspondent donc pas à 100% des opinions exprimées.

De l'ensemble ces questions tendant à déterminer les tendances "traditionnelles", celles correspondant à un mélange des deux langues dans le processus didactique sont celles qui sont jugées non seulement négativement mais même néfastes, (que soit sous la forme de traductions langue écrite ou parlée ou de questions élicitant des réponses orales dans l'autre langue. De 75 à 88% de répondants jugent ces pratiques négatives et de 41 à 68% les jugent néfastes. Pourrait-on donc en conclure que l'anglais est le seul véhicule d'instruction? Les autres aspects de l'enseignement traditionnel sont trouvés également négatifs. (listes de mots, phonétique désintégrée, API..etc). Seul , cependant, "faire apprendre des règles de grammaire"est considéré positivement par une majorité des répondants (54% positifs contre 46% négatifs) et pratiquement personne (3%) ne trouvant ce procédé néfaste)

Valeur attribuée à l'approche "moderne"

L'étude des réponses indique que dans une proportion très importante, les répondants sont en faveur d'un enseignement basé sur l'apprentissage de la langue parlée dans un contexte aussi proche que possible de la réalité. Fait que parait confirmer les 40% des réponses trouvant les exercices structuraux oraux négatifs et 40% seulement trouvant ces exercices structuraux écrits positifs, soit considérés essentiellement behavioristes et comme trop mécaniques,soit "relégués" pour pratique au laboratoire de langue comme la majeure partie des programmes et de leurs enregistrements. Le point de vue des enseignants sur le moment pédagogique le plus propice pour la présentation de la langue écrite au niveau débutant (lecture et écriture) permet de déterminer leur penchant pour une pédagogie traditionnelle ou moderne, ceux en faveur d'une présentation relativement rapide (en même temps que la langue orale ou après un mois d'un tel enseignement) ont été considérés comme plus traditionnels que ceux qui envisagent un plus long délai dans cette présentation (Deux mois ou même un semestre).

Question	Pourcentage des réponses exprimées		
	pos.	neg.	néfaste
6. Contexte situationnel (unitaire)	86.9	1.6	-
7. Contexte situationnel (global)	85.5	1.6	-
8. Dialogue entier	85.5	1.6	-
12. Alphabet usuel	74.6	11.9	1.7
13. Exercices structuraux oraux	61.3	38.7	-
14. Exercices question/réponse orales	79.0	21.0	-
15. Exercices structuraux écrits	40.0	16.4	1.6
20. Techniques audio-visuelles	86.9	3.3	-

Tableau N° 39 - Valeur attribuée à l'approche "moderne"

Questions	Pourcentage des reponses exprimées	
	Plus Trad.	Plus Mod.
29. Présentation de la lecture	54.4	45.7
30. Présentation de l'écriture	40.4	57.9

Tableau N° 40 - Lecture et écriture - présentation

Les tendances bien que significatives n'en sont pas moins infiniment plus nuancées que pour les autres stratégies didactiques. Une majorité (55%) favorisant la présentation immédiate (28%) ou très rapide de la lecture alors que le quart des repondants retarderait jusqu'au second semestre d'étude de la langue écrite.

Dans le cas de l'écriture,la proportion est inversée puisque la moitié des professeurs n'envisagent pas sa présentation avant la fin du premier trimestre.

Equipement audio-visuel

Comme signalé ci-dessus,l'ensemble des CEGEP est adéquatement équipé en machines audio-visuelles (tous les collèges ayant au moins des magnétophones et des téléviseurs),les professeurs ont donc à leur disposition pratiquement tous les moyens pour donner une autre dimension à leur enseignement. Cependant, tous n'accordent pas la même utilité pédagogique à chacun des appareils,ni ne les utilisent d'une manière identique.

	Pos.	Indif (18)	Neg.
Equipement audio (son sans image)			
Tourne disque	33	38	27
Magnétophone ruban	73	18	9
Magnétophone cassette	80	18	2
Equipement visuel (image sans son)			
Projecteur diapositives	74	23	2
Projecteur film fixes	50	36	13
Projecteur 8mm	35	40	25
Rètro projecteur	62	32	6
Equipement audio-visuel			
Projecteur 16mm	58	36	5
Téléviseur	56	33	11
Magnétoscope	62	33	4

Tableau N° 41 - Utilité pédagogique - Audio-visuel (19)

(18) Attitude neutre, ni bien, ni mal. (19) Voir: Tableau N° 31.

Les magnétophones qu'ils soient à ruban ou à cassettes l'emportent largement dans la faveur des professeurs sur les tourne-disques (les deux tiers les considérant à toutes fin pratiques comme inutiles). Les magnétophones à cassette ont manifestement acquis la faveur du public (2% négatif seulement).

Tout comme les tourne-disques, la valeur pédagogique des projecteurs $8^m/m$ n'est pas considérée comme très grande, les deux tiers des répondants les considérant à toutes fins pratiques comme inutiles,(absence de bande sonore sauf pour les appareils les plus récents). Si la moitié des professeurs accordent une valeur positive aux projecteurs de films fixes l'autre moitié n'en fait pas cas. Il faut signaler ici que la rareté de programmes d'enseignement d'anglais langue seconde accompagnés de films fixes explique ces opinions. Des professeurs de français ou d'espagnol auraient peut-être une opinion plus nuancée. Deux tiers des professeurs jugent positivement les rétro-projecteurs. Enfin ces appareils multi-sensoriels (son et image) sont considérés favorablement par plus de la moitié des professeurs. Les magnétoscopes dont disposent 85% des CEGEP sont plus favorablement évalués,sans cependant atteindre la cote des magnétophones ou des projecteurs de diapositives.
En résumé, les magnétophones (surtout équipés de cassettes) et les projecteurs de diapositives sont considérés comme ayant une grande valeur pédagogique, alors que les tourne-disques et les projecteurs $8^m/m$ sont manifestement sur leur déclin.

Supports audio-visuels

En ce qui concerne le support audio accompagnant manuels et méthodes, et confirmant les tendances notées ci-dessus, 55% des professeurs préfèrent des enregistrements sur cassette alors que 39% restent fidèles aux rubans magnétiques et 2% seulement aux disques.

Quant au support visuel, les diapositives sont favorisées par 55% des répondants, alors que les films fixes et les transparences ne recueillent que 15% environ des suffrages (quinze pour cent également étant indifférent au genre de support visuel préféré.

Laboratoires de langue

D'une manière tout à fait prévisible du fait de leur flexibilité pédagogique, les laboratoires audio-comparatifs sont très favorablement jugés.

Laboratoires	Positif	Indifferent	Négatif
Passifs	25	27	48 (9% néfastes)
Audio-actifs	56	26	17
Audio-comparatif	88	10	2

Tableau N° 42 - Laboratoires - Valeur pédagogique

Il est cependant étonnant que les laboratoires d'écoute purement passive soient jugés négatifs par près de la moitié des professeurs. Même s'ils sont loin d'être l'idéal, ils offrent cependant un isolement physique et psychologique non négligeable, d'autant plus que même si les étudiants ne peuvent s'écouler directement ni s'enregistrer, ils ont toujours la possibilité de faire à haute voix les exercices qui leur sont demandés.

Enregistrements

Les enregistrements accompagnant les méthodes de base pour travail au laboratoire de langue/en classe sont considérés extrêmement utiles par la majorité des professeurs, quelque soit leur composition.

Conditions:	Degré d'utilité		
	. Positif	. Négatif	.Dont Néfaste
Présentation de matériel correspondant au texte du manuel (Dialogues, exercices, lectures, etc...).	76.6	5	-
Enregistrements entièrement différents des textes du manuel.	36.7	30.0	8
Enregistrements comprenant en partie les textes du manuel et en partie du nouveau matériel.	74.1	6.9	1.7
Enregistrement présentant des voix différentes (hommes, femmes, enfants...).	95.1	3.3	-
Enregistrement présentant des accents différents.	78.7	11.5	3.3

Tableau N° 43 - Enregistrements: utilité

On peut aussi conclure que les enregistrements utilisés doivent présenter l'ensemble des textes d'exercices du manuel accompagnés de certains éléments (non-inclus dans le manuel) enregistrés par un nombre important de locuteurs dont la phonologie est extrêmement variée: hommes, femmes enfants, accents régionaux et sociaux divers.. Au contraire, des enregistrements sans liens directs avec les manuels ne sont pas jugés très positivement.

Stratégies didactiques

Livres, manuels et matériel pédagogique pour la classe: choix

Etant donné la mobilité des étudiants au cours de leur passage d'un niveau d'apprentissage à un autre et dans le but d'assurer une uniformité relative dans leur préparation, on aurait pu penser que le choix du matériel didactique de base utilisé à un niveau donné serait fait par le chef du département ou de la section, après consultation d'un comité approprié, or il semble que ce ne soit pas le cas.
D'une manière générale on peut dire qu'à tous les niveaux de l'apprentissage de la langue (101 à 901) à l'exception des cours supérieurs spécialisés et ceux de littérature, le choix individuel des professeurs prime légèrement sur les décisions mises en commun par les départements directement ou par l'intermédiaire de leur chef. Si une telle proportion peut se comprendre dans le cas des cours supérieurs, on voit mal comment au niveau débutant et moyen ces étudiants changeant de niveau et souvent de professeurs vont se retrouver dans de nouvelles classes dont les élèves auront suivi de cours radicalement différents tant au point de vue linguistique (phonologie, structures, lexique, progression temporelle) que culturel (centres d'intérêt).

Niveau	Debutant		Moyen		Supérieur	
Choix	101	201	301	401	901	Autres
Chef Dpt	37	40	40	42	40	22
Comité	2	-	-	-	2	-
Individuel ( )	44	40	42	42	49	76
D.S.P.	7	10	9	6	2	-

Tableau N° 44 - Choix du matériel didactique

Autre fait à signaler, une proportion significative du choix des manuels pour les cours de débutants et moyens (6 à 10% des cas) est faite par les directeurs des services pédagogiques. Il est également évident que de fait du non-respect généralisé des lois sur les droits d'auteurs, il est toujours tentant de supplémenter ou même d'organiser un cours entier basé sur un ensemble de publications souvent plus récentes et plus intéressantes que des manuels (journaux, hebdomadaires, revues et autres).

Matériel pédagogique (commercial ou préparé localement)

Ainsi que cela a été signalé, les professeurs ont tendance non seulement (20) à choisir, mais aussi à préparer leur propre matériel, 57% des professeurs utilisent entièrement ou partiellement leur propre matériel didactique contre 43% utilisant du matériel "commercial". (21)

Utilisation cas / Materiel	100%	+50%	50%	-50%
Commercial	6	7	15	15
Preparé Individuellement	20	15	15	7

Tableau N° 45 - Matériel commercial ou individuel (classe)

Dans plus de la majorité des cas le matériel est préparé par le professeur lui-même, c'est à dire qu'il effectue son propre choix à partir de sources très diverses alors que une préparation commune est très rare. Les professeurs

---

(20) Toutes les statistiques presentées ci-dessous représsentent la tendance générale pour tous les cours d'anglais à tous les niveaux.

(21) Publié par des maisons d'édition à but lucratif.

utilisant du matériel pédagogique commercial sont en général satisfaits (60%) du matériel qu'ils utilisent. Cependant il ne semblerait pas que les publications mises à leur disposition soient réellement adaptées à leurs besoins, 87% des professeurs ayant à leur égard des commentaires plus ou moins négatifs (d'où 15% très négatifs).

"Manque de vocabulaire...
Trop faible... Trop "bébé"
Pas assez d'exercices structuraux...
Manque d'imagination et d'intérêt.."

Certaines méthodes, surtout au niveau débutant présentent aux utilisateurs des éléments très diversifiés:

Conversations et dialogues
Lectures
Questions
Exercices structuraux
Exercices de phonétique
Exercices de grammaire
Composition
Matériel divers pour utilisation au laboratoire
Lexique, grammaire etc...

qui souvent peuvent demander une exploitation particulière adaptée à des situations données. C'est pourquoi certaines de ces méthodes "commerciales" sont souvent accompagnées de guides pédagogiques ou de livres du maître. Il a semblé intéressant de connaître la réaction des professeurs à ce matériel d'accompagnement. Les réactions exprimées sont intéressantes à noter, car elles confirment une fois encore l'esprit d'indépendance du corps enseignant qui préfère ainsi conduire son enseignement à sa façon plûtôt que de suivre une ligne pédagogique trop précisément codifée.

Livre du Maître	Trés Utile	Utile	Assey Utile	Inutile	Néfaste
Frequence des opinion	15.5	37.9	29.3	12.1	5.2

Tableau N° 46 - Importance du livre du Maitre.

Ce qui est confirmé par les statistiques;si seulement 15% environ expriment une opinion franchement positive,près de la moitié des professeurs ont une opinion négative dont 17% très nettement négative.

Didactique appliquée en salle de classe

Deux des éléments les plus importans dans l'apprentissage des langues vivantes parlées, sont:

1) les exercices servant à renforcer les acquisitions encore superficielles du nouveau matériel linguistique présenté et expliqué
2) le transfert des connaissances acquises puis renforcées par l'exploitation de la phonologie, des structures et du lexique dans des situations pertinentes à chaque segment du programme didactique.

L'importance accordée à la langue orale étant primordiale, il est donc naturel que pour ces deux éléments soient l'objet d'une attention particulière.

Stratégie / Niveau	Exercices	Exploitation
Debutants	80%	80%
Moyen	72.5%	72.5%
Superieur	70%	65%

Tableau N° 47 - Exercices et exploitation orale

Ainsi le temps consacré à la pratique orale en classe et quelque soit le niveau d'apprentissage est très élevé , environ :

Les quatre cinquièmes du temps au niveau débutant
Les trois quart _____ moyen
et les deux tiers _____ supérieur

La proportion du travail en salle de classe consacrée à l'acquisition ou au perfectionnement de la langue écrite (lecture et composition) est ainsi en raison inverse du temps consacrée à la langue parlée: L'importance de la langue écrite augmentant en fonction des connaissances des étudiants.

Strategie / Niveau	Exercices	Exploitation
Debutant	20	20
Moyen	27.5	27.5
Supérieur	30	35

Tableau N° 48 - Exercices et exploitation écrite

Utilisation des moyens audio-visuels

Un enseignement dynamique des langues modernes, surtout dans leurs aspects oraux, demande une utilisation constante d'aides audio-visuelles faisant appel aux différents sens et aux orientations particulières d'acquisition des étudiants, si ce n'est même à leurs émotions.

Bien que tous les CEGEP (100%) aient des magnétophones à leur disposition, 37% des répondants n'utilisent jamais ce matériel. Si l'on considère que 26% des professeurs n'ont pas répondu à cette question on pourrait estimer que dans leur cas l'utilisation de ces machines (22)

(22) Voir tableau N° 37.

est pour le moins minimale. Ce qui semblerait démontrer que malgré leur facilité d'accès et d'usage, environ la moitié des professeurs n'emploient jamais de magnétophone. Il faut remarquer aussi que 20% des professeurs font encore usage de tourne-disques.

Equipement Audio	Fréquence d'utilisation en minutes par période hebdomadaire de 3 heures			
Utilisation / Machines	Jamais	10 à 15 Minutes	15 à 30 Minutes	+ 30 Minutes
Magnétophones	37	26	15	22

Tableau N° 49 - Fréquence d'utilisation des magnetophones.

Si l'on peut considérer, comme indiqué plus tôt, que les projecteurs de films fixe ou de 8m/m sont passé de mode (utilisation globale estimée de moins de 20% et de moins de 5% respectivement) il est remarquable de noter que bien que ces CEGEP disposent dans leur immense majorité de projecteurs de diapositives (96%) et de retro-projecteurs (94%). Leur usage tenant compte des non-réponses (qui plus que vraisemblablement auraient été négatives) ne concerne que moins de la moitié des enseignants.

Equipement vidéo	Fréquence d'utilisation en minutes par période hebdomadaire de 3 heures			
Utilisation / Projecteurs	Jamais	10 à 15 Minutes	15 à 30 Minutes	+30 Minutes
Diapositives	34.6	23.1	26.9	15.4
Film fixes	64.6	18.8	10.4	6.3
8mm	86.4	4.5	6.8	2.3
Rétro	41.1	31.4	23.5	2.0

Tableau N° 50 - Fréquence utilisation des projecteurs vidéo

Note: 25% environ des professeurs n'ont pas répondu à ces questions.

Bien que cet équipement multi-sensoriel soit particulièrement important du fait de l'intégration des éléments auditifs et visuels en une seule machine, leur usage semble encore moins populaire que celui des machines uni-sensorielles; près des deux tiers des professeurs ne les employant jamais. Si l'on tient compte de l'ensemble des répondants il appert que statistiquement, environ un quart des professeurs utilisent leur équipement audio-visuel de 10 à 15 minutes, un autre quart de 15 à 30 minutes et environ 10% plus de 30 minutes par période de trois heures. On pourrait se demander pourquoi en fonction du fait que les CEGEP soient remarquablement équipés en matériel audio-visuel de tous genre, on ne voit pas ces machines utilisées plus souvent dans les classes d'anglais langue seconde?

Equipement Audio-visuel Intégré	Fréquence d'utilisation en minutes par période hebdomadaire de 3 heures			
Utilisation / A-V	Jamais	10 à 15 Minutes	15 à 30 Minutes	+30 Minutes
Projecteurs 16mm	43.1	37.3	15.7	3.9
Téléviseur	53.2	25.5	12.8	8.5
Magnétoscope	44.9	36.7	12.2	6.1

Tableau N° 51 - Fréquence utilisation de l'équipement audio-visuel

Cahier d'exercices

Un certain nombre de manuels et de méthodes sont accompagnées de cahiers d'exercices (tandis que d'autres éditeurs en publient indépendemment de toute méthode) qui peuvent être utilisées en salle de classe, en labo-

ratoire ou en bibliothèque pour travail personnel. Les trois quarts des répondants sont soit indifférents soit négatifs vis à vis cet aide pédagogique. Alors qu'un quart seulement les trouvent très utiles.

Cahier d'exercice	Trés Utile	Utile	Assez Utile	Inutile
Fréquence	25.9	34.5	25.9	13.8

Tableau N° 52 - Valeur des "Cahiers d'exercices."

Didactique appliquée au laboratoire de langues

Comme dans le choix des manuels et méthodes d'enseignement pour la salle de classe, ce choix du matériel utilisé au laboratoire de langue est majoritairement préparé par les professeurs (53% des cas). Cependant, dû problablement à une plus grande complexité ou variété d'exercices, un plus grand nombres de programmes sont préparés par des groupes de professeurs (45% des cas).

cas / Materiel	100%	+50%	50%	-50%
Commercial	12.5	17	15	2
Préparé Individuellement	18.5	2	15	17.5

Tableau N° 53 - Matériel Commercial ou individuel (laboratoire)

Les séances d'étude au laboratoire font partie des périodes hebdomadaires de trois heures dans 77.5% des cas. Dans 22.5% des cas les étudiants sont obligés d'aller au laboratoire en sus des trois heures de classe hebdomadaire. Dans 80% des cas, le professeur lui-même assume la supervision du travail au laboratoire, dans 16% cette supervision est laissée entre les mains des assistants ou des techniciens et dans 4% des cas ce laboratoire,tout comme une bibliothèque ou une audio-vidéo-thèque,n'est pas supervisé. L'assistance régulière au laboratoire est obligatoire dans 88% des cas, alors que dans 6% des cas cette assistance n'est requise que d'un certain nombre d'étudiants et qu'elle est facultative dans 6% des cas.

D'une manière générale les laboratoires ne sont pas considérés comme des bibliothèques ou des audio-vidéothèques, dont l'accès est libre pendant les heures d'ouverture des CEGEP. Ce qui semblerait indiquer que leur utilisation soit pour les cours réguliers, soit pour les cours de l'éducation permanente, ne permette pas leur emploi à plein temps ou presque.

Travail requis en dehors des classes et du laboratoire.

Trois heures d'enseignement, bloqué en une seule période de trois heures consécutives, une seule fois par semaine n'offrent pas des conditions d'apprentissage idéales. En effet, l'acquisition d'une langue se fait en petite dose constamment administrée aux apprentis. Il est reconnu comme préférable d'avoir à intervalle régulier trois périodes d'une heure de classe et des séances de laboratoire régulières qu'une seule longue demi-journée par semaine. En vue de remédier à cette situation, ces professeurs imposent à leurs étudiants des travaux supplémentaires en dehors des classes et du laboratoire. (23)

---

(23) Voir les nombreuses publication de la "Modern Language Association of America," "American Council on the Teaching of Foreign Languages," "The North East Conference on Language Teaching."

Travaux / Niveaux	Maison	Bibliothèque	Laboratoire-Audio-Vidéo-Thèque .Centre d'écoute ...
Débutant-Moyen	90 min	15 min	30 min
Supérieur	75 min	75 min	90 min

Tableau N° 54 - Travaux Supplémentaires

La plus grande partie du travail requis étant du travail écrit. Pour près de la moitié des professeurs, 50% des travaux sont reliés à la langue écrite (lecture, composition,grammaire).

Utilisation temps / Performances	+75%	50 à 75%	-50%
Ecrit	26	20	10
Oral	15	10	23

Tableau N° 55 - Travaux Supplémentaires. Ecrit/Oral

Afin d'aider les étudiants dans leurs travaux certains professeurs recommandent soit l'usage d'un dictionnaire soit celui d'une grammaire. Afin d'éviter les interférences entre le français et l'anglais, la moitié des professeurs recommandent soit des dictionnaires, soit des grammaires entièrement composées en anglais.

Langue / Document	Tout Anglais		Bilingue	Non recommandé
Dictionnaire	48.5		48.5	3
Grammaire	ALM: 13	ALS: 36.5	4	46.5

Tableau N° 56 - Dictionnaires et Grammaires

Note: ALM - Anglais langue maternelle
ALS - Anglais langue seconde

La moitié des professeurs ne recommande pas l'usage d'une grammaire. Ce qui semblerait confirmer l'orientation "linguistique moderne" du corps enseignant.

Renforcement des acquisitions, Activités extra-scolaires

"C'est en forgeant qu'on devient forgeron"

On pourrait étendre ce proverbe à l'apprentissage de l'anglais langue seconde:

"C'est en pratiquant l'anglais qu'on l'apprend". Toute une série d'activités sont à la disposition des étudiants qui devraient permettre une extension de leur expérience d'apprentissage. Radio, télévision, cinéma, livres, journaux, revues, "magazines", hebdomadaires et illustrés etc... Ces moyens à la disposition de tous les étudiants dans toutes les régions du Québec, les plongent dans la réalité anglophone et leur permettent de perfectionner les facultés passives: compréhension de la langue parlée et de la langue écrite. Il a paru

intéressant de chercher à déterminer par ce sondage si les professeurs tiraient avantage de ces "renforceurs" automatiques. Le fait qu'en pratique, la moitié des professeurs ne répondent pas à ces questions est en soi significatif. Cependant l'étude des statistiques présentée ci-dessous devrait permettre de détecter certaines tendances de cet aspect motivateur extérieur.

Niveau Débutant	Journaux	"Magazines"	Radio	T.V.	Livres
Recommandé	32.3	13.8	50.8	52.3	56.0
N'est pas recommandé	26.2	35.4	6.2	6.2	3.1
Ne repond pas	41.5	50.8	43.1	41.6	40.0

Tableau N° 57 - Renforcement extra-scolaire - Débutant

Note: N'est pas recommandé, signifie que l'utilisation de cet élément n'est pas spécifiquement recommandé (indifférent).

Si l'on considère que les professeurs ne répondant pas à ces questions ne recommandent probablement pas ces "renforceurs", on peut en déduire qu'au niveau débutant, seulement un professeur sur trois recommande la lecture de journaux anglais et moins de un sur six la lecture de "magazines" qui sont pourtant les plus accessibles et les moins dispendieux.

La moitié des professeurs environ ne recommande l'écoute ni de la radio, ni de la télévision, qui sont pourtant les meilleurs aides pour le perfectionnement de la compréhension aurale (tout en étant parfaitement gratuites). Enfin, il peut sembler surprenant qu'au niveau débutant, donc à un niveau où les connaissances des étudiants sont minimales en langue parlée tout autant qu'en langue écrite, ce soient les "livres" qui soient les plus recommandés, et ceci malgré le fait que les livres sont d'un niveau d'écriture (lexique et structures) et d'un style beaucoup plus rafiné que celui des journaux ou des "magazines" de grande circulation.

Au niveau moyen, le pourcentage de professeurs recommandent la lecture de journaux et de magazines augmente sensiblement et double pratiquement. Le nombre de ceux recommandant la radio et la télévision augmente légèrement, cependant que les livres, semblent être toujours le moyen, le plus favorisé (61.5% contre 60% pour la télévision).

Niveau Moyen	Journaux	"Magazines"	Radio	T.V.	Livres
Recommandé	53.8	40.0	53.8	60.0	61.5
N'est pas recommandé	7.7	16.9	1.5	3.1	1.5
Ne repond pas	38.5	43.1	44.6	36.9	36.9

Tableau N° 58 - Renforcement extra-scolaire - Moyen

Contrairement à ce que l'on pourrait attendre, le pourcentage de recommandations reste sensiblement identique au niveau supérieur qu'au niveau moyen. Cependant, fait surprenant, le pourcentage de professeurs recommandant la lecture de "livres" tombe à un niveau inférieur (52.3% contre 56.9%) à celui recommandé au niveau débutant.

Niveau Superieur	Journaux	"Magazines"	Radio	T.V.	Livres
Recommandé	50.8	50.8	49.8	50.8	52.3
N'est pas recommandé	1.5	3.1	1.5	1.5	1.5
Ne répond pas	47.7	46.2	48.7	47.7	46.2

Tableau N° - 59 - Renforcement extra-scolaire -Supérieur

Evaluation

L'évaluation des étudiants se fait aux différents stages de l'apprentissage pour des motifs bien définis:

- avant d'entrer en situation d'apprentissage d'une langue parlée, il est intéressant de pronostiquer les capacités probables d'acquisition d'une langue.
- au début de chaque session, dans le but d'obtenir des groupes d'étudiants ayant des connaissances linguistiques sensiblement identiques on procède au classement des étudiants en groupes homogènes.
- en période d'apprentissage, on évalue les connaissances acquises et on mesure les progrès accomplis et les déficiences possibles.
- à la fin des sessions, on évalue les connaissances globales, les progrès et on détermine la "note" méritée par l'étudiant.

Tests de pronostics

Du fait qu'aucun test pronostiquant les capacités d'apprentissage des langues destiné à des étudiants francophones n'existe (du type "Modern Language Aptitude Test: MLAT, ou du "Test Pimsleur"). Les professeurs répondant affirmativement à cette question se sont probablement mépris sur le sens scientifique du mot "aptitude d'apprentissage" (tests de discrimination auditive, tests d'organisation logique, etc). Il n'est donc pas tenu compte des réponses à cette question.

Tests de classement.

Le conflit opposant les tenants d'une situation d'apprentissage homogène, dans des groupes d'aptitude et de connaissances sensiblement identiques, et ceux favorisant des sections hétérogènes (les plus faibles apprenant

au contact des plus forts tout en renforçant l'assurance et les connaissances de ces derniers), n'est point encore réglé. On peut cependant estimer que les professeurs de langue en général sont favorables à des situations homogènes. Les répondants à ce sondage confirment manifestement cette opinion:

89.1% estiment ce classement	TRES UTILE
7.3% _____	UTILE
et seulement 3.6% l'estiment	INUTILE,

cependant seulement 60% des répondants font passer à leurs étudiants un test de compétence au début de chaque semestre en vue de leur classement homogène. Deux tests standardisés sont utilisés pour le classement des étudiants.

Le test TCALS (test de compétence en anglais langue seconde)

produit par le sous-comité "Testing" du Comité de coordination pour l'anglais langue seconde du Ministère de l'éducation du Québec à partir de 1977. Ce test comprend les parties suivantes:

- compréhension auditive
- Compétence (langue écrite)

Le test de l'Université du Michigan

Basé sur les travaux du professeur Lado en 1947

Qui comprend:

- compréhension aurale
- compréhension écrite
- expression écrite

L'utilisation de ces tests est loin d'être monolithique et bien que les tests TCALS et Michigan aient la faveur des professeurs, ils sont rarement utilisés dans leur ensemble. Ils sont parfois même utilisés en même temps que d'autres tests soit standardisés soit préparés par le ou les professeurs d'anglais d'un collège donné.

Test TCALS	Test Michigan	Autres
45	45	10

Tableau N° 60 - Utilisation des tests de classement

Utilisation du test TCALS

TCALS	Compréhension Auditive Seulement	Compétence Seulement	Comp. Audit. & Compétence
Fréquence d'utilisation	15	18	27

Tableau N° 61 - Utilisation TCALS

Dans les collèges du Québec, environ un professeur sur six, utilisant le test TCALS évalue soit la compréhension auditive seulement, soit uniquement la compétence des étudiants en langue écrite. Un peu plus de 10% testent les deux aspects.

Utilisation du Test "Michigan"

Michigan	Compréhension Aurale Seule	Compréhension Ecrite Seule	Ensemble du Test
Fréquence d'utilisation	19	75	6

Tableau N° 62 - Utilisation Test Michigan

Dans les mêmes conditions, environ un professeur sur dix évalue seulement la compréhension aurale et un tiers des professeurs évalue uniquement la compréhension écrite. La trop faible proportion de l'évaluation des différentes capacités linguistique (compréhension et expression orales, lecture et écriture/composition) à l'aide d'autres tests standardisés ou de tests localement préparés, utilisés par 10% des répondants ne permet pas de tirer des conclusions valides des données fournies par le sondage.

Evaluation de la compréhension aurale et de l'expression orale, (entrevues).
L'objectif des cours d'anglais langue seconde à tous les niveaux d'apprentissage est très clairement indiqué par la description de ces cours(24) dans le cahier des Etudes Collégiales du Ministère de l'Education. Cependant aucun des tests de classement standardisés ne comprend une section destinée à évaluer l'expression orale des étudiants. Ainsi 90% des étudiants doivent être dirigés vers des classes où l'emphase est placée sur la communication orale sans que celle-ci soit objectivement mesurée. Il faut remarquer ici que des études faites aux Etats-Unis par la "Modern Language Association of America" entre 1957 et 1959 n'ont pu établir de

(24) Ministère de l'education du Québec, Cahier des études collégiales, Québec 1977 (voir description - Annexe III)

correlation entre les quatre facultés linguistiques fondamentales. Ainsi par exemple les hauts ou bas coefficients obtenus dans des tests de compréhension aurale, ou de lecture (les tests les plus généralement administrés) n'ont statistiquement aucune relation directe avec la capacité d'expression orale d'un individu donné. Afin de remédier à cet état de chose un certain nombre de professeurs ont soit préparé un test d'expression orale soit évalué celle-ci à l'occasion d'entrevues personnelles. Cependant, plus de la moitié des étudiants sont placés dans des classes de communication orale sans que celle-ci soit évaluée.

	Test	Expression Orale		
		Entrevues		
		Tous étud.	Certain étud	Pas de Test
Pourcentage Population totale	1.5	7.5	39.3	51.7

Tableau N° 63 - Evaluation: expression orale (classement).

D'une façon générale, l'efficacité des tests de classement avec ou sans entrevues est loin d'être ce que l'on pourrait penser qu'elle serait.

Pronostic	Objectif: Classement Homogène			
	Trés	Relatif	peu	pas
Tests Sans entrevue	18	60	16	5
Tests Avec entrevue	38	35	29	9

Tableau N° 64 - Valeur des tests de classement.

Si l'addition d'entrevues aux tests standardisés (c'est à dire si l'on évalue l'expression orale) double l'efficacité des tests de classement, (augmentation du classement" Très homogène"et diminution équivalente du classement" relativement homogène"), il n'en reste pas moins qu'un tiers environ des professeurs jugent ces tests d'une manière positive. Il serait intéressant d'étudier ces raisons pour lesquelles 38% des répondants ont une opinion négative (peu ou pas valable) sur la valeur des tests accompagnés d'entrevues. Etant donné que plus de la moitié des professeurs ne font pas passer de test oral à leurs élèves, on devrait accepter cette opinion sous toutes réserves. Enfin, il faut signaler que le degré de satisfaction avec le test TCALS passe de 16.7% à 57.1% lorsqu'il est complété par une entrevue, alors que la valeur du test Michigan reste sensiblement identique dans les mêmes circonstances (36.4% à 37.5%).

Evaluation des acquis linguistiques

Les acquis linguistiques des quatre facultés linguistiques:

compréhension aurale
expression orale
compréhension écrite (lecture)
expression écrite (grammaire et composition)

sont en général évalués séparément, car comme il a été signalé plus haut il ne semble pas exister de relation directe entre ces facultés. Il semble que les professeurs préfèrent une évaluation continue à un système plus formel d'évaluation à intervalles réguliers.

Les données ont ainsi été, pour chacune des facultés linguistiques, classées en trois catégories:

1- Evaluation continue

2- Evaluation fréquente: une fois par semaine ou par quinzaine (de huit à quinze tests par semestre)

3- Evaluation non-fréquente: une fois par mois ou moins (de trois à cinq tests par semestre)

L'évaluation continue, estimation des performances orales, tant pour la compréhension que pour l'expression, aura toujours un caractère subjectif. La préparation de tests "objectifs": composition, enregistrement, préparation de feuilles de réponses et correction de celles-ci pour la compréhension aurale ou bien l'enregistrement au laboratoire des réponses des étudiants et leur écoute-correction individuelle (et éventuellement des entrevues correctives) représentent un travail important. Ce qui semblerait expliquer que l'évaluation de l'expression orale au niveau débutant soit à 80% continuelle et celle de la compréhension orale le soit dans 55% des cas.

Compréhension aurale

Tests / Niveau	Continue	Fréquent	Infréquent
Débutants	55	41	4
Moyen	51	29	20
Superieurs	59	19	22

Tableau N° 65 - Evaluation: compréhension aurale.

Expression Orale

Tests / Niveau	Continue	Frequent	Infrequent
Débutants	80	10	10
Moyen	60	16	24
Superieurs	39	42	19

Tableau N° 66 - Evaluation: expression orale.

Comprehension écrite (lecture)

Tests / Niveau	Continue	Frequent	Infrequent
Débutant	45	45	10
Moyen	35	53	12
Superieur	53	38	9

Tableau N° 67 - Evaluation: compréhension écrite.

Expression écrite (composition)

Tests / Niveau	Continue	Frequent	Infrequent
Débutant	35	35	30
Moyen	32	49	19
Superieur	48	48	4

Tableau N° 68 - Evaluation: expression écrite.

Cependant, on pourrait se demander pourquoi l'évaluation des performances des étudiants en langue écrite (lecture, composition, grammaire) se fasse à tous les niveaux sans tests objectifs dans plus de la moitié des cas. D'une façon générale et pour tous les niveaux les aspects oraux de la langue font l'objet d'une évaluation:

continue dans	50% des cas
fréquente dans	33% des cas
non-fréquente dans	17% des cas

Les aspects écrits de la langue font eux l'objet d'une évaluation

continue	dans	54%	des cas
fréquente	dans	31%	des cas
non-fréquente	dans	15%	des cas

Les rapports étant sensiblement les mêmes entre la langue orale et la langue écrite. Il faut noter ici que dans la quasi totalité des CEGEP (97% des cas) ces étudiants suivant des cours de concentration sont évalués de la même manière que ceux suivant des cours complémentaires.

Examens, travaux et note de fin de cours.

Quelque soit le processus évaluatif adopté, et étant donné l'organisation de l'enseignement, il est nécessaire de doter chaque étudiant d'une note globale à la fin de chaque session. Cette note peut être basée sur un certain groupe de critères.

- Examen final identique administré à tous les étudiants d'un même niveau dans un CEGEP donné.
- Examen ou travail de fin de cours préparé par chaque professeur pour chacune de ses classes.

Les tests "objectifs" départementaux de fin de cours, destinés donc à évaluer tous les étudiants d'un même niveau à l'aide d'une commune mesure

sont très rares, seulement 17% des cas. Pour 83% des étudiants l'évaluation s'effectue donc dans des conditions d'objectivité relative. Cette observation corroborant le fait que dans la majorité des cas, les professeurs choisissant leur propre matériel et le plus souvent décident du contenu des cours sans coordination apparente avec d'autres collègues enseignant au même niveau. (25)

Bien que ce nombre de répondants à la question de savoir quelle était la pondération des différents éléments dans l'établissement de la note de fin de cours,ne représente que la moitié de l'échantillon, il est intéressant de noter la tendance représentée par une analyse non scientifique des données: (moyenne à tous les niveaux).

Participation en classe	15%
Tests et quizzes	25%
Examen final	20%
Travail au laboratoire	20%
Travail personnel	20%

Tableau N° 69 - Pondération finale

Note: il est à signaler qu'un tiers des professeurs accorde au moins 50% de la note finale à l'évaluation faite en classe au cours du semestre (Tests et "Quizzes"et évaluation continue) un quart des professeurs attribuant au moins 40% de la note de fin de cours à l'examen final. Dans près de 40% des cas de professeurs enseignant au niveau débutant, ceux-ci doivent, afin de répondre à certaines contingences administratives modifier les notes" objectives" de fin de cours en vue d'assurer un pourcentage raisonnable de succès aux cours d'anglais.

---

(25) Voir: Tableau N° 43.

Note: Le nombre de réponses concernant l'évaluation des cours de littérature n'était pas statistiquement valide, il n'en a pas été tenu compte dans la présente analyse.

Les professeurs estiment d'une manière générale que leur système d'évaluation est satisfaisant.

Degré / Appréciation	Très Satisfait	Satisfait	Assez Satisfait	Déçu
Capacité de l'étudiant	42.6	34.0	21.3	2.1
Travail	47.9	33.3	16.7	2.1
Progrès	40.4	44.7	14.9	-
Acquisitions	40.9	38.6	13.2	2.3

Tableau N° 70 - Valeur de l'évaluation

Si l'on considère l'estimation:

Très satisfaisante	comme	positive
satisfaisante	comme	indifférente
assez satisfaisante	comme	négative

On peut résumer les opinions exprimées ci-dessus pour l'ensemble des évaluations de la manière suivante:

Valeur positive	43%
Valeur indifférente	37%
Valeur négative	20%

Ce qui semble indiquer que le système très personnalisé d'évaluation satisfait la plupart des professeurs. Il faut cependant remarquer que nombreux sont ceux qui estiment que leur système pourrait être amélioré.

Le système d'évaluation: recommandations

Les suggestion pour améliorer le système d'évaluation varient beaucoup.

40% plus heures de cours par semaine
30% Evaluation continue et plus individuelle
20% Un meilleur test de classement pour les étudiants arrivant du secondaire
20% Moins d'étudiants par groupe
10% Des examens plus courts et plus fréquents
10% Un pré-test au début de chaque niveau

les réponses peuvent être regroupées en sept catégories

Catégorie	Commentaire
Evaluation continue	- "Je trouve l'approche de l'évaluation continue est formidable"

Examens plus courts et plus fréquents

"Il serait souhaitable que l'étudiant soit examiné seulement sur ce qu'il a eu en classe. Que les examens soient plus courts mais plus fréquents, couvrant moins de matière en même temps dans une atmosphère moins aversive"

Entrevue et évaluation individuelle

"Une évaluation individuelle à la fin. Moins de travail en équipe et plus d'évaluation d'après les efforts individuels. Une entrevue avec chaque étudiant toutes les trois semaines encore que ce soit peut-être pas très objectif pour ce qui est des résultats, même peut-être cela favoriserait-il un contact plus direct et une correction plus personnelle des fautes de grammaire."

"Individualising evaluation" Rencontrer chaque étudiant individuellement. It's difficult to give enough individual attention to ensure individual progress".

Plus d'heures de cours

"Plus de temps par étudiant. En permettant à l'étudiant de pratiquer d'avantage les notions qu'il a apprises dans le but de réussir un examen ou un cours, c'est à dire augmenter le nombre d'heures de cours par semaine. Ayant plus de temps pour rencontrer chaque étudiant individuellement."

Des groupes plus petits

"Les plus petits nombres d'étudiants par professeur"

"There are so many students, it is difficult to give enough work and individual attention"

Une meilleure épreuve de classement

"Avoir une bonne connaissance du niveau acquis au secondaire."

Un "pre-test" pour chaque niveau

"Un meilleur système pour comparer leur "bagage" au début pour déterminer les vrai acquis."

TROISIEME PARTIE

LES ATTITUDES

Le corps enseignant

On peut considérer que pratiquement tous les professeurs enseignent la langue parlée et écrite et qu'une infime minorité enseigne la littérature. Ainsi que nous l avons vu précédemment

35% des professeurs enseignent au niveau débutant
42% _____ moyen
20% _____ avancé
3% _____ de la littérature

Une partie du sondage tentait d'obtenir le point de vue des professeurs sur un certain nombre de questions touchant le côté subjectif de leur enseignement. Il leur fut demandé de faire connaître leur opinion sur l'importance des différents aspects de la motivation des étudiants, leur appréciation sur les résultats de leur enseignement, d'exprimer leurs idées sur les motifs qui les ont poussé à enseigner l'anglais langue seconde, les raisons sur lesquelles ils s'appuient pour évaluer les résultat- de leur enseignement et le degré de satisfaction de leurs étudiants. Enfin il leur fut demandé de dire comment l'enseignement de l'anglais langue seconde à tous les niveaux pouvait être amélioré.

Motivation du choix professionnel

Les raisons pour lesquelles les professeurs ont choisi leur métier se divisent en quatre catégories. La première, et la plus souvent offerte des catégories regroupe des raisons personnelles. En effet, 37% des répondants ont choisi l'enseignement pour la satisfaction personnelle, parce qu'ils aiment le métier d'enseignant, et à cause du défi qu'il leur pose.

---

(26) Voir: Tableau N° 31.

La deuxième catégorie est celle de la qualification professionnelle. 28% des répondants enseignent parce c'est la suite logique à leur formation et à leur expérience. Il sera intéressant de savoir la motivation de leur choix d'études, et d'identifier les expériences qui mènent à l'enseignement d'une langue seconde.

L'attitude favorable envers la clientèle de leur enseignement regroupe la troisième catégorie qui représente 26% des réponses. L'enseignement de l'anglais, langue seconde, au Québec permettra aux professeurs des liens directs à la culture et la vie sociale de la majorité qui sont valorisés par ce groupe. Il y a aussi, dans cette catégorie, ceux qui croient offrir un service pratique et enrichissant à leurs étudiants. L'utilité de la maitrise de la langue anglaise, les bienfaits du bilinguisme et la fonction de la jeune action se trouvent parmi les commentaires.

Les considérations matérielles sont à la base de la dernière catégorie, ne regroupent que 9% des répondants. Ceux-ci travaillent parce qu'ils sont obligés de gagner leur vie, mais sauf pour un professeur qui admet trouver le salaire intéressant, il n'est pas clair pourquoi ils ont choisi l'enseignement à la place d'un autre activité.

1) 37% Satisfaction personnelle
   - "Contact avec une culture enrichissante: française."
   - "J'aime énormément enseigner"
   - "Par goût..."
   - "Si je vous dis que j'aime ça, vous me croirez? Mais c'est vrai, je m'enthousiasme à demontrer le sens d'un mot, à expliquer un point de syntaxe, etc..."

2) 28% Préparation professionnelle
   - "A cause de ma formation antérieure"
   - "Intérêts à l'enseignement, expérience dans l'enseignement des langues, connaissances pratiques de la langue anglaise"
   - "J'ai toujours aimé étudier l'anglais. J'ai fait mon cours universitaire avec l'intention d'enseigner l'anglais"

3) 26% Attitude favorable face à la clientèle étudiante
   - "Pour que les étudiants aient une plus grande chance dans la vie quotidienne. Chaque langue est un atout"
   - "J'aime travailler avec les jeunes adultes"
   - "Ça me permet de rester au Québec..."
   - "J'aime le milieu"
   - "Le désir de vivre dans un milieu francophone"

4) 9% Considérations matérielles
   - "Le salaire évidemment"

Degré de satisfaction professionnel

La satisfaction dans l'exercice de son métier, vient de plusieurs sources. A titre personnel se trouvent le sentiment d'accomplissement, le défi personnel et la communication véritable avec autrui.
Il y a aussi du contentement qui vient du sentiment d'avoir rendu service. A ce titre plusieurs parlent de l'enrichissement culturel, de la connaissance linguistique et l'amour du langage, et, en plus, des résultats pratiques tel que le voyage et la facilité de trouver de l'emploi ou de poursuivre des études.
Au niveau du métier, les enseignants éprouvent du plaisir quand leurs méthodes correspondent aux besoins et aux styles d'apprentissage de leurs étudiants. En plus, les résultats étant concrets, pertinents et mesurables amplifient ce sentiment.
S'ajoutant à la satisfaction du professeur sont les réactions des élèves, leur motivation et leur perception d'avoir accompli quelque chose de valeur.
La liberté d'exercice, surtout dans l'organisation et la prestation de cours est à la fois positif en soi, et elle augmente le sentiment d'accomplissement quand le professeur évalue les résultats de son enseignement.
Du côté technique, certains répondants ont exprimé une préférence pour les groupes homogène (du même niveau de compétence en anglais, et un nombre plus restreint pour les groupes hétérogènes (de la même concentration ou spécialisation).

L'insatisfaction émane aussi de plusieurs sources. La plus frustrante est l'attitude négative envers l'apprentissage de l'anglais qui se démontre de plusieurs façons parmi lesquels ceux mentionnés le plus souvent sont la carence de préparation valable au niveau secondaire, le manque d'appui du milieu (et même des fois de l'obstruction) et une motivation déficiente chez certains étudiants.

Il y a du mécontentement au niveau de l'organisation pratique de l'enseignement de l'anglais, langue seconde. Certains ont critiqué les objectifs de cours, qui sont, selon eux, trop ambitieux. Les contraintes matérielles comme des budgets trop restreints, le nombre d'élèves par groupe trop élevé, et le nombre d'heures par cours insuffisant paraissent régulièrement comme source d'exaspération.

Satisfaction des professeurs quant aux résultats de leur enseignement

Le degré de satisfaction des professeurs varie suivant les niveaux d'enseignement.

Evaluation / Niveau	Trés Satisfait	Satisfait	Assez Satisfait	Deçu	Insatisfait
Débutant	16	33	43	6	2
Moyen	12	49	29	3	7
Superieur	25	39	28	8	-
Litterature	50	50	-	-	-

Tableau N° 71 - Degré Satisfaction:Professeurs (1)

Afin de mieux évaluer les tendances réflétées dans cette

partie du sondage il est nécessaire d'effectuer un autre regroupement par degré de satisfaction:

Très satisfait marquant un jugement très positif

Satisfait un degré neutre (ou indifférent)

Assez satisfait, déçu ou insatisfait, dénotant un jugement négatif.

Quelque puisse être les dangers d'une telle simplification, elle permet de mieux détecter (sans nuance) les tendances exprimées par les données.

Evaluation / Niveau	Trés Positif	Indifférent	Négatif
Débutant	16	33	52
Moyen	12	49	39
Superieur	25	39	36
Litterature	50	50	-

Tableau N° 72 - Degré Satisfaction: Professeurs (2)

Si le plus grand degré de satisfaction se retrouve au niveau de l'enseignement de la littérature (50% très positif) il est intéressant de noter que par contre les niveaux débutants ou moyens sont jugés minimalement très positifs. A tous les niveaux (sauf en littérature) l'évaluation plus ou moins négative l'emporte de très loin sur l'évaluation positive.

52% contre 16% au niveau débutant
39% contre 12% au niveau moyen
36% contre 25% au niveau supérieur

De plus le tableau précédent semble indiquer qu'un professeur sur dix environ, porte un jugement franchement négatif sur les résultats de son enseignement.

Deux hypothèses se présentent alors, ou bien les cours sont mal adaptés au niveau des étudiants, ou bien leur degré de motivation est loin de favoriser leur apprentissage, il semblerait qu'une combinaison de ces deux facteurs puissent expliquer ces tendances: Comme il a été noté plus haut, il ne semble pas que le classement des étudiants corresponde à leur niveau de connaissances, du fait en particulier que l'on évalue des facultés ne correspondant pas au dessein de l'enseignement (L'expression orale n'étant que très rarement évaluée). Il faut également signaler qu'un nombre relativement important de professeurs ne considèrent pas la motivation des étudiants comme tout à fait essentielle,on peut alors se demander comment les étudiants pourraient être motivés(donc profiter au maximum des cours qui leur sont donnés) si les professeurs n'accordent qu'une importance relative à cette motivation. Enfin, deux éléments de moindre importance peut-être, devraient aussi entrer en ligne de compte. Dans certaines régions du Québec pour des raisons difficiles à comprendre, les étudiants sont systématiquement sur-classés, c'est à dire, forcés de suivre des cours d'un niveau plus élevé que celui de leurs connaissances réelles. Enfin, le désir de bien faire peut inciter parfois certains professeurs à surestimer les capacités de leurs étudiants et leur demander des performances supérieures à leur force réelle.

Les étudiants

Le sondage sur l'enseignement de l'anglais langue seconde au niveau collégial fut axé sur les professeurs et non sur les étudiants. Néanmoins, le questionnaire permet de détecter certaines tendances chez les étudiants, tout au moins du point de vue de l'enseignant.

Les statistiques du Ministère de l'Education pour l'année scolaire 1976-77 indiquent que près de 100,000 étudiants étaient inscrits dans les CEGEP.

46.544 soit 47.6% au général

51.161 soit 52.4% du professionnel

Les conclusions de sondages non-scientifiques effectués par le Comité de Coordination pour l'Anglais langue seconde semblent indiquer qu'environ 8500 de ces étudiants suivaient des cours d'anglais à cette époque, répartis dans une proportion identique à celle mentionnée ci-dessus entre le professionnel et le général.

Niveaux d'enseignement

Le sondage a permis de déterminer d'une façon relativement précise la répartition des étudiants entre les différents niveaux d'apprentissage

Quelles que soient les études précédentes en anglais, plus du quart des étudiants se retrouvent au niveau débutant au CEGEP. Les raisons pour lesquelles l'enseignement de l'anglais langue seconde semble déficient au niveau élémentaire ou secondaire-obligatoire pour au moins cinq années - sont probablement les mêmes que celles qui font qu'une proportion en ore plus importante des étudiants entrant dans des CEGEP anglophones n'ont encore qu'une connaissance minimale du français.

Niveau	Pourcentage	Nb Moyen Etud/Classe
Débutant	27.5	26
Moyen	37.1	22
Avancé	30.6	20
Litterature	4.8	20

Tableau N° 73 - Etudiants par niveaux.

Enseignement A.L.S.	Très Important	Important	Indifférent	Néfaste
Elémentaire	49.1	28.3	15.1	7.5
Secondaire	70.4	20.4	9.3	-

Tableau N° 74 - Importance étude anglais langue seconde.

La moitié des professeurs d'anglais langue seconde dans les CEGEP estiment que cet enseignement à l'élémentaire est vivement souhaitable alors que près de trois quarts l'estiment très important au secondaire. Cependant, les opinions semblent changer presque radicalement lorsqu'il s'agit de savoir si l'enseignement de l'anglais devrait être obligatoire au niveau collégial.

	Obligatoire	Selectif	Facultatif
Etude	29.6	40.7	29.6

Tableau N° 75 - Obligation anglais langue seconde au CEGEP.

L'obligation de certaines disciplines n'étant généralement pas favorable à la motivation des étudiants, il n'est donc pas étonnant de constater que près des trois quarts des professeurs sont opposés à cette obligation universelle.

Un peu moins du tiers des professeurs désirent voir ces cours obligatoires alors que 40% voudraient les voir réservés à certaines catégories d'étudiants, opinion controversée d'ailleurs, car elle semblerait sous-entendre que certaines catégories d'étudiants tant au professionnel qu'au général devraient "entendre" l'anglais avant de joindre le marché du travail ou de poursuivre certaines études! Opinion confirmée d'ailleurs par le fait que près des trois quart des professeurs pensent que la connaissance de l'anglais est importante ou très importante pour leurs étudiants, alors qu'un quart seulement que cette connaissance n'a qu'une valeur relative.

Motivation des étudiants

Inscription au cours d'anglais

Les trois quarts des étudiants suivent les cours d'anglais langue seconde principalement en vue de trouver un emploi. Un quart d'entre eux suivent ces cours pour cette seule raison. Un quart des étudiants poursuivent ces études dans un but désintéressé:enrichissement personnel,désir de communiquer avec des représentants d'autres cultures, etc. Le motif essentiel étant ainsi d'ordre purement économique: pas d'anglais, pas d'emploi!
Il est évident qu'un étudiant non motivé aura peu de chances de succès. Si certains peuvent avoir au départ, un certain blocage psychologique envers une discipline, il est cependant possible de motiver cet étudiant et ainsi de rendre son apprentissage plus aisé.

Si soixante pour cent des répondants estiment en effet que la motivation est très utile, vingt pour cent ne lui accordent qu'une valeur plus ou moins accessoire et un autre vingt pour cent ne juge même pas nécessaire de répondre à cette question. Pourrait-il y avoir une corrélation entre le manque de motivation des professeurs et l'importance qu'ils attachent à la motivation de leurs étudiants? Une recherche ultérieure pourrait seule le préciser. Parmi les éléments motivateurs, sans tenir compte évidemment du plus important: le désir d'apprendre et de se perfectionner dans une discipline donnée, les motivateurs "internes" et les motivateurs "externes" ont un rôle déterminant dans le processus de l'apprentissage scolaire.

Les éléments motivateurs "internes" ne touchent en fait que les aspects purement techniques de l'enseignement, satisfaction des progrès réalisés par l'étudiant, la "sécurisation" que lui apporte ces nouvelles connaissances et la réussite sanctionnée par de "bonnes notes".

33.8% des répondants jugent ces éléments très positifs
27.7% les considèrent importants mais non essentiels
18.5% ne leur accordent que peu ou pas d'importance, tandis que
18.5% ne jugent même pas nécessaire de répondre à cette question.

Le fait que seulement un tiers des professeurs accordent une très grande importance à la motivation "interne" mériterait une étude plus approfondie.

Les éléments motivateurs "externes" eux sont basés eux sur la dynamique de l'enseignement. Il est évident qu'un cours (quelque soit la discipline enseignée d'ailleurs) faisant appel à un grand nombre d'éléments vivants: films, journaux, revues, télévision dans le cas des langues modernes, donne une toute autre dimension à l'apprentissage en faisant appel aux intérets multi-sensoriels des étudiants.

Les professeurs semblent plus sensibles à cette forme de motivation.

44.6% des répondants jugent ces éléments très positifs.
29.2% y sont plus ou moins indifférents
7.5% leur accordent peu ou pas d'importance
18.5% ne jugent pas nécessaire de répondre à cette question.

Même si le pourcentage de professeurs jugant très positivement les motivateurs "externes" par rapport aux motivateurs, "internes", il est à noter que plus de la moitié des répondants ne leur accordent pas une importance primordiale.

Degré de satisfaction des étudiants

Les professeurs, juges du degré de satisfaction de leurs étudiants, ne peuvent avoir qu'un point de vue extérieur, il serait intéressant au cours d'une recherche ultérieure, axée elle, sur les étudiants, de

connaître leurs attentes, leurs motivations, leurs évaluations de l'enseignement et de leurs degrés de satisfaction. On pourrait alors vérifier s'il existe une corrélation positive ou négative entre leurs opinions et celles de leurs enseignants.

Evaluation / Niveau	Trés Satisfait	Satisfait	Assez Satisfait	Deçu
Débutant	33	40	25	2
Moyen	31	44	23	2
Superieur	48	37	11	4
Litterature	58	42	-	-

Tableau N° 76 - Degré satisfaction étudiants (1).

Etant donné que le jugement que l'on peut porter sur son propre comportement et son effet sur les autres, pourrait être considéré d'une manière générale comme relativement optimiste, on peut essayer d'évaluer le degré estimé de la satisfaction des étudiants suivant une autre échelle:

Très satisfait marquant un jugement positif
Satisfait un degré neutre (ou indifférent)
Assez satisfait ou déçu un jugement négatif.

Ce qui pourrait permettre une encore plus large interprétation: aux niveaux élémentaires et moyen les étudiants se divisent en trois catégories d'importance pratiquement identique:

Evaluation / Niveau	Trés Positif	Indifférent	Négatif
Débutant	33	40	27
Moyen	31	44	25
Supérieur	48	37	15
Litterature	58	42	-

Tableau N° 77 - Degré satisfaction étudiants (2).

un tiers très positif
un tiers indifférent
un tiers négatif

Alors qu'au niveau avancé ou dans les études littéraires,plus de la moitié sont positifs.

Les interprétations données par les professeurs justifient d'ailleurs cette opinion.

Satisfaction des étudiants: commentaires et analyse

Compte tenu que les critères ne sont pas le même pour chaque professeur, on doit s'abstenir à faire des interprétations des réponses à cette question. On ne peut pas aller plus loin que faire des hypothèses.

Les réponses à cette question varient selon les professeurs et selon les niveaux. Pour les niveaux intermédiaires ou avancés les professeurs distribuent des questionnaires pour avoir une rétrovision plus exacte de la satisfaction de leurs étudiants

D'après leurs réponses les professeurs disent que les étudiants trouvent qu'il y a une suite logique dans les cours et que les cours sont variés. Ils trouvent que le matériel supplémentaire est accessible et que les

moniteurs de langue seconde aident beaucoup à l'apprentissage des étudiants, le travail au laboratoire et les documents sont appropriés au contenu du cours.
Une réponse suggère que le groupement d'étudiants par concentration et le fait d'avoir le même professeur pendant deux sessions créent une unité qui facilite le progrès.

Une autre réponse indique que quand il y a un classement assez homogène et des inscriptions facultatives, la motivation des étudiants est plus grande. D'après les résultats des sondages et d'après les commentaires des étudiants et les demandes faites à l'A.P.I., les professeurs trouvent une satisfaction générale chez les étudiants et une participation accrue.
Le fait d'avoir des professeurs consciencieux qui ne parlent que l'anglais contribue à la satisfaction des étudiants. Des difficultés bien graduées et une entente entre le professeur et les étudiants pour les plans de cours accusent une certaine homogénéité.
Un professeur a répondu qu'un étudiant qui réussit est un étudiant qui est satisfait. D'autres professeurs trouvent que les étudiants sont satisfaits parce qu'ils ont l'impression d'apprendre beaucoup et parce que le contenu du cours correspond à leur besoin immédiat. Les étudiants semblent être satisfaits à cause du matériel audio-visuel à leur portée et parce que l'accent est mis sur l'oral dans les cours.
Certains professeurs trouvent que leurs étudiants sont très satisfaits de leurs cours mais pour des raisons inconnues.

10.3% des réponses peuvent être considérées comme étant positives
18.5% des réponses peuvent être considérées comme étant mixtes, c'est-à-dire ayant des éléments positifs et des éléments négatifs.
11.2% des réponses peuvent être considérées comme étant négatives.

Les réponses positives peuvent être groupées en six catégories selon les raisons données:

30% satisfaction générale
20% innovation pédagogique
15% langue orale
15% climat d'apprentissage
10% professeurs consciencieux
10% bon classement

Les réponses mixtes et négatives révèlent un manque de:

- motivation
- temps
- préparation au secondaire
- cours spécialisés
- exigence de la part des professeurs

Ces réponses indiquent aussi que certains étudiants ne sont inscrits que pour des crédits, donc ils manquent de motivation. Pour les étudiants inscrits comme complémentaires, l'anglais aide à trouver un emploi. Le nombre d'étudiants par groupe et le manque de temps adéquat pour la conversation réduisent le degré de satisfaction chez les étudiants.

22% des répondants trouvent que l'apprentissage de l'anglais est un problème politisé et que certains étudiants éprouvent une psychose qui les bloque totalement. Des professeurs trouvent que les étudiants ont souvent trop de choses à corriger ou à réapprendre et par conséquent ne sont pas très motivés.

Attitude vis à vis l'enseignement de l'anglais
Au niveau secondaire
Les enseignants

Tout comme certains professeurs universitaires estiment que les CEGEP sont responsables du manque de préparation de leurs étudiants, les professeurs de CEGEP mettent en cause l'enseignement secondaire qui à son tour se plaint de l'enseignement primaire. Ainsi que cela a été indiqué par cette recherche, plus d'un quart des étudiants au niveau collégial doivent reprendre leurs études d'anglais au niveau débutant, ce fait est évidemment attribué à la faiblesse de l'enseignement de l'anglais au niveau secondaire. Les commentaires des professeurs à ce sujet sont éloquents:

" les professeurs ont besoin de plus d'animation pédagogique, mais ceux qui en ont le plus besoin ne veulent rien savoir..."

Certains commentaires sont assez désabusés:

-" Comment réussir à faire comprendre aux professeurs amorphes qu'ils se doivent de travailler..."
D'une manière générale, il est regretté qu'au secondaire les professeurs ne soient pas des spécialistes d'anglais langue seconde et que la formation des maîtres laisse beaucoup à désirer. Dans certains cas on demande à un professeur de géographie d'enseigner l'anglais parce qu'il le parle un peu plus que le professeur de mathématiques.

Il faut cependant reconnaître que les stages organisés par les conseillers pédagogiques des commissions scolaires, ont réussi à aider les professeurs décidés à s'améliorer. Ce sont les "irréductibles" qui causent apparemment tous les problèmes.

-" Il faut engager de vrais professeurs d'anglais langue seconde, non des professeurs parachutés dans cette matière par leurs commissions scolaires.."
-" Des professeurs mieux préparés au secondaire devraient hausser leurs exigences quant aux acquis linguistiques de leurs étudiants..."
-" L'administration devrait s'assurer que les enseignants du secondaire aient les qualifications requises et le goût d'enseigner..."
-" Les professeurs manquent de pédagogie et ne parlent pas assez l'anglais.."
" Ils ne parlent même pas anglais en classe et traduisent tout..."

Les étudiants

Amenés à évaluer les connaissances en anglais de leurs étudiants entrant au CEGEP, les opinions ne sont que le reflet de l'appréciation portée sur les professeurs.

- "Après 6 ou 7 ans de l'anglais l'étudiant ne peut toujours pas parler."
- "Ils arrivent au CEGEP très faibles en anglais sans savoir parler."
- "Il y a trop de travail écrit et pas assez de travail oral."
- "Il y a trop de diversité dans les programmes et il faut insister dès le début sur la langue parlée..."
- "Il y a un manque de cohérence dans les programmes."
- "Il y a trop de révisions à faire des structures de base dites "Vues."
- "On piétine longtemps sur les mêmes choses."
- "Il n'y a pas assez de variété dans la présentation."
- "Les situations et le contexte présentés en classe sont trop loin de la réalité, pas du tout pratique..."
- "les élèves ne savent ni écrire ni parler..."
- "les étudiants ne sont pas motivés."

D'une manière générale tous s'accordent pour reconnaître que les élèves sont très faibles en anglais parlé. De plus, la didactique au secondaire manque de variété et les étudiants sont dé-motivés par des années et des années de cycles pédagogiques toujours identiques.

Recommandations

Les solutions proposées pourraient s'appliquer à pratiquement toutes les disciplines, elles n'en sont que plus importantes dans un enseignement qui vise à enseigner des connaissances fonctionnelles et pratiques.

-" plus d'heures de cours par semaine..."
-" groupes plus restreints d'étudiants pour favoriser la communication orale."
-" groupes plus homogènes pour pouvoir garder l'intérêt des étudiants."
-" abolir la normalisation des résultats."
-" augmenter les exigences pour chaque cours."
-" avoir des méthodes plus dynamiques et un apprentissage mieux organisé et plus rigoureux."
-" arrêter tous les projets et expériences pour faire un vrai apprentissage."
-" trouver des professeurs qualifiés et motivés"
-" avoir plus d'échanges avec les anglophones."
-" il faut que les cours soient facultatifs."
-" avoir une politique provinciale plus uniforme vis à vis l'enseignement de l'anglais langue seconde."

Au niveau collégial

L'évaluation (ou l'auto-critique) de l'enseignement de l'anglais langue seconde au niveau collégial rejoint l'évaluation de cet enseignement au secondaire. Cependant les problèmes d'ordre administratif et pédagogique retiennent plus particulièrement l'attention des professeurs.

Contingences administratives

Les étudiants n'ont pas toujours le choix de prendre l'anglais au niveau collégial. Malgré leur désir, l'anglais ne fait pas partie de leurs grilles de cours. Puisque l'anglais est souvent un de leurs cours complémentaires, ils ne peuvent donc pas suivre plus de deux cours pendant leurs 3 ans de CEGEP.

Si la grille de cours était plus ouverte le nombre d'étudiants augmenterait et permettrait d'offrir plus de cours, mieux adaptés aux besoins réels des étudiants, et d'une homogénéité linguistique plus favorable à l'apprentissage.

Il y a du mécontentement au niveau de l'organisation pratique de l'enseignement de l'anglais, langue seconde. Certains ont critiqué les objectifs de cours, qui sont, selon eux trop ambitieux. Les contraintes matérielles comme des budgets trop restreints, le nombre d'élèves par groupe trop élevé, et le nombre d'heures par cours insuffisant persistent régulièrement comme source d'exaspération

Contingences pédagogiques

- "Il faut trouver plus de matériel pédagogique approprié."

- "I protest the great lack of good material designed for our students that is aimed at a Québec college mentality, not American and directed towards people who are French speakers."
- "Peut-être en préparant du matériel adapté aux canadiens français on peut mieux motiver nos étudiants."
- "Souvent le collégial est seulement l'extension du secondaire."
- "Révision et correction de tout ce qui était mal enseigné. Je refuse de faire des cours d'anglais de style correctif (remedial English).
- "Il faut offrir des cours plus avancés et plus pratiques."

Les tests de classement sont également critiqués...

- "Il faut améliorer les tests de classement..."

Recommandations

-" augmenter le nombre d'heures par semaine (3 heures ne sont pas suffisantes)"

-" réduire le nombre d'étudiants par cours pour favoriser la communication orale."

- "individualiser l'enseignement"
- "favoriser tous les contacts avec les anglophones, moniteurs de langues au CEGEP, stages d'immersion dans les provinces anglaises, échanges entre les CEGEP francophones et anglophones."

-"Favoriser une plus grande collaboration entre les professeurs qui enseignent au même niveau."

-"Embaucher des professeurs compétents et motivés qui encouragent automatiquement la qualité de l'enseignement."

-"Offrir la possibilité de suivre les cours d'anglais à tout étudiant de CEGEP."

-"Créer plus de cours spécialisés pour combler les besoins des étudiants de toutes les concentrations et augmenter la motivation des étudiants."

Nombre de ces préconisations confirment les observations faites au cours de cette recherche.

CONCLUSION

Cette étude descriptive, d'un caractère tres général, sur l'enseignement de l'anglais langue seconde au niveau collégial présente l'image "statistique" des enseignants et de leur enseignement. Les auteurs estiment qu'elle présente un reflet assez vrai de la réalité. En effet leur profil personnel, éducatif et pédagogique semble d'après l'étude de représentativité, se rapprocher - si ce n'est par l'origine linguistique et culturelle - de celui de l'ensemble des professeurs enseignant d'autres disciplines dans les CEGEP.

Certaines des conclusions que l'on pourrait déduire de cette description semblent pouvoir également s'appliquer à la formation, aux procédures didactiques et aux résultats de l'enseignement dans les collèges du Québec.

Les auteurs espèrent que leur rapport pourra provoquer une reflexion en profondeur et une analyse consciente - si ce n'est une auto-critique - de la part de tous ceux qui en prendront connaissance. Les professeurs, l'administration des CEGEP et de l'éducation au Québec à tous les niveaux, et enfin la société québecoise elle-même, qui consent autant d'efforts et de sacrifices en vue de voir les jeunes générations acquerir le maximum des qualifications générales et professionnelles que le Ministère de l'éducation par l'entremise des institutions d'enseignement entendent leur procurer.

Avant cependant de pouvoir tirer des conclusions et de prendre des decisions concrètes, il serait important de proceder à un certain nombre de recherches complémentaires plus spécifiques qui permettront de mieux connaître le fonctionnement réel des rouages internes de l'enseignement de l'anglais langue seconde, non seulement au niveau collégial mais également aux autres niveaux tant secondaire qu'universitaire.

Il serait intéressant de compléter et de préciser certaines des données de la presente recherche, tout en obtenant nombre d'autres renseignements qu'il n'a pas été possible aux auteurs de récolter au cours de ce sondage:

- connaître d'abord les raisons pour lesquelles certaines régions

du Québec, la Gaspesie, la Côte Nord, l'Estrie, l'Outaouais et l'Abitibi ont repondu au questionnaire plus diligemment que Québec, la Mauricie ou le Lac Saint Jean.

- Savoir quelles pourraient être les rapports entre les loisirs, la lectures et d'autres activités d'ordre personnel sur la motivation des étudiants et les recommandations qui leurs sont faites quant à leurs activités extra-scolaires dirigées vers leur apprentissage de l'anglais langue seconde.

- Determiner s'il existe un rapport entre l'âge des enseignants, leur sexe, leur formation academique et leur experience lorsque ces données font l'objet de corrélations avec le cadre théorique et pratique de leurs stratégies pédagogiques tout autant qu'avec le degré de réussite mesuré objectivement et le degré subjectif de satisfaction des étudiants.

- Essayer de comprendre pourquoi les données recueillies au cours du présent sondage ne correspondent pas toujours (et de loin) avec les pratiques pédagogiques (tests de classement, évaluation non-objective, usage des moyens audio-visuels et autres aides pédagogiques, laboratoires, etc...).

- Etudier s'il pourrait exister un rapport entre la motivation, intrinsèque et extrinsèque des enseignés et leur succès en fonction de la motivation et des pratiques extra-scolaires qui leur sont recommandées par leurs enseignants.

- Evaluer à l'aide d'un sondage auprès des étudiants (inscrits dans les cours d'anglais, comme auprès de ceux qui ne le sont pas): quelles sont leurs attentes, leur motivation et les raisons qui font qu'ils suivent ou ne suivent pas de cours de langue anglaise. Evaluation qui devrait faire l'objet d'une correlation avec certaines caractéristiques fondamentales du corps enseignant.

- Obtenir à l'aide d'un questionnaire moins ambitieux que celui qui a fait l'objet de la presente recherche (reduit à chacun des grands niveaux d'apprentissage: débutant, moyen et supérieur)

une description simple et précise de la didactique des enseignants et de leurs activités pédagogiques - (en classe, au laboratoire et aussi en dehors du cadre purement scolaire) - afin de pouvoir essayer - si faire se pouvait de rapprocher ces pratiques avec le degré de reussite des étudiants.

Si de telles recherches pouvaient mener à des réalisations et peut être à des réformes de structure tout autant que de contenu, les auteurs de ce rapport auraient la satisfaction d'avoir apporté à leur profession en particulier et à la société québecoise en général leur contribution à une meilleure perception et à une meilleure compréhension de certains aspects de l'éducation de leurs concitoyens.

ANNEXES

I - Questionnaire
II - Grille
III - Description des cours

PROJET de RECHERCHE sur l'ENSEIGNEMENT de l'ANGLAIS au COLLEGIAL (QUEBEC)

P. R. E. A. C. Q.

ANONYME ET CONFIDENTIEL

QUESTIONNAIRE

PREMIERE PARTIE:

SECTION A - PROFIL

1. Région où vous enseignez présentement:
Code:
1. Communauté Urbaine de Montréal
2. Région de Montréal 3. Québec et Région de Québec
4. Bas du fleuve - Gaspésie 5. Saguenay 6. Estrie
7. Mauricie 8. Nord-Ouest 9. Outaouais 10. Côte-Nord

2. Sexe:
Code:
1. Masculin 2. Féminin

3. Age:
Code:
1. Moins de 25 ans 2. De 25 à 30 ans 3. De 31 à 35 ans
4. De 36 à 40 ans 5. De 41 à 50 ans 6. Plus de 50 ans

4. Langue de la mère:
Code:
1. Français 2. Anglais 3. Autre _____ (Préciser)

5. Profession de la mère: _____

6. Langue du père:
Code:
1. Français 2. Anglais 3. Autre _____

7. Profession du père: _____

8. Langue d'usage jusqu'à 18 ans:
Code:
1. Français 2. Anglais 3. Autre _____

Langue d'études:

9. Elémentaires:
Code:
1. Français 2. Anglais 3. Autre _____

10. Secondaires:
Code:
1. Français 2. Anglais 3. Autre _____

11. Universitaires:
Code:
1. Français 2. Anglais 3. Autre _____

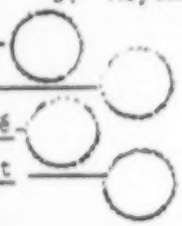
12. Langue d'usage au foyer (maintenant):
Code:
1. Français 2. Anglais 3. Autre _____

13. Lieu d'origine:
Code:
1. Québec 2. Est du Canada (Ontario et Maritimes)
3. Ouest du Canada 4. Etats-Unis
5. Grande-Bretagne/Irlande 6. Autre _____

Considérez-vous votre connaissance de l'anglais et du français comme:

Code:
1. Parfaite ("native") 2. Excellente 3. Très bo ne
4. Bonne 5. Moyenne

14. Pour l'anglais parlé
15. Pour l'anglais écrit
16. Pour le français parlé
17. Pour le français écrit



SECTION B - EDUCATION

18. Dernier diplôme obtenu:
Code:
1. Baccalauréat 2. Baccalauréat spécialisé ou licence
3. Maîtrise 4. Scolarité de Doctorat
5. Doctorat 6. Autre _____

19. Année d'obtention du dernier diplôme: 19___

20. Institution: _____

21. Spécialisation reconnue par ce diplôme:

	Majeure	Mineure
Anglais (langue maternelle)	_____	_____
Français (langue maternelle	_____	_____
Anglais (langue seconde)	_____	_____
Français (langue seconde)	_____	_____
Sciences humaines (Préciser) _____	_____	_____
Sciences (Préciser) _____	_____	_____
Technologies (Préciser) _____	_____	_____

22. Si votre spécialisation est dans un domaine autre que l'enseignement de l'anglais ou du français, comment avez-vous acquis votre spécialisation ou vos qualifications d'enseignant d'anglais langue seconde?
Code:
1. Cours du soir 2. Cours d'été
3. Auto-didacte 4. Autres _____

23. Quand: 19___

24. Suivez-vous actuellement des cours en vue de l'obtention d'un certificat?
Code:
1. Oui 2. Non

25. Lequel: (préciser) _____

26. Spécialisation de ce certificat: _____

27. Suivez-vous actuellement des cours en vue de l'obtention d'un diplôme universitaire?
Code:
1. Oui 2. Non

28. Lequel: (préciser) _____

29. Spécialisation de ce diplôme: _____

30. Années de scolarité reconnues par le Ministère de l'Education du Québec:
Code:
1. Moins de 16 ans 2. 16 ans 3. 17 ans
4. 18 ans 5. 19 ans 6. 20 ans

SECTION C - EXPERIENCE

Combien d'années d'expérience avez-vous dans l'enseignement de l'anglais langue seconde:
Code:
1. De 1 à 5 ans 2. De 6 à 10 ans 3. De 11 à 15 ans
4. De 16 à 20 ans 5. Plus de 20 ans

31. A l'élémentaire 32. Au secondaire 33. Au collégial
34. A l'université 35. Ecoles commerciales privées
36. Education permanente (tous les niveaux)
37. Autre _____

Combien d'années d'expérience d'enseignement (toute discipline) avez-vous?
Code:
1. De 1 à 5 ans 2. De 6 à 10 ans 3. De 11 à 15 ans
4. De 16 à 20 ans 5. Plus de 20 ans

38. A l'élémentaire 39. Au secondaire 40. Au collégial
41. A l'université 42. Ecoles commerciales privées
43. Education permanente (tous les niveaux)
44. Autre _____

45. Années d'expérience reconnues par le Ministère: _____ _____

SECTION D - ENSEIGNEMENT (SITUATION PRESENTE)

46. Situation présente: Enseignant
Code:
1. A plein temps 2. A temps partiel 3. A la leçon

47. Charge d'enseignement moyenne annuelle au CEGEP:
Code:
1. Plus de 15 heures par semaine 2. 15 heures par semaine
3. 12 heures par semaine 4. 9 heures par semaine
5. 6 heures par semaine 6. 3 heures par semaine

Anglais langue seconde au CEGEP et/ou dans d'autres institutions:
Code:
1. Oui 2. Non

48. Semestre d'automne Nombre d'heures par semaine _____
49. Semestre d'hiver Nombre d'heures par semaine _____
50. Cours du soir (automne) Nombre d'heures par semaine _____
51. Cours du soir (hiver) Nombre d'heures par semaine _____
52. Cours d'été Nombre d'heures par semaine _____
53. Autres matières
La ou lesquelles (détaillez votre charge)
_____ Nombre d'heures par semaine _____
_____ Nombre d'heures par semaine _____
_____ Nombre d'heures par semaine _____

54. Le département où vous enseignez au CEGEP est-il un département:

Code:
1. D'anglais exclusivement
2. De langues modernes
3. De français
4. Autre _____

Nombre de groupes enseignés par vous cette année: 1977-78 (Anglais langue seconde):

Automne 1977:

55	56	57	58	59	60	61	62	63
101	201	301	401	901	902-3-4	908-9	Lit	Autre

Hiver 1978:

64	65	66	67	68	69	70	71	72
101	201	301	401	901	902-3-4	908-9	Lit	Autre

Nombre d'étudiants effectivement inscrits dans chaque groupe que vous enseignez (Nombre moyen si vous enseignez plusieurs groupes du même niveau):

Automne 1977:

73	74	75	76	77	78	79	80	81
101	201	301	401	901	902-3-4	908-9	Lit	Autre

Hiver 1978:

82	83	84	85	86	87	88	89	90
101	201	301	401	901	902-3-4	908-9	Lit	Autre

SECTION E - CONDITIONS PHYSIQUES DE L'ENSEIGNEMENT

91. Disposez-vous de locaux réservés pour l'enseignement de l'anglais langue seconde?

Code:
1. Oui
2. Non

Partagez-vous votre local

Code:
1. Oui
2. Non

92. Avec d'autres professeurs d'anglais?

93. Avec d'autres départements?

94. Disposez-vous de locaux réservés exclusivement à l'enseignement des langues et équipés d'une façon permanente de matériel audio-visuel?

Code:
1. Oui
2. Non

textes, etc...)

Code:

1. Chaque professeur décide de son propre matériel
2. Par le chef de département
3. Par un comité départemental
4. Par l'ensemble des professeurs d'anglais
5. Par le D.S.P. ou l'administration
6. Par d'autres (spécifier) _____

95. Pour les cours 101
96. Pour les cours 201
97. Pour les cours 301
98. Pour les cours 401
99. Pour les cours 901
100. Pour les autres cours avancés

101. Disposez-vous d'un laboratoire de langues?

Code:

1. Oui
2. Non

102. De quel genre de laboratoire disposez-vous?

Code:

1. Passif (les étudiants peuvent seulement écouter)
2. Audio-actif (les étudiants peuvent écouter et disposent d'un microphone - sans enregistrement de leur voix)
3. Audio-comparatif (écoute-micro et enregistrement de la voix des étudiants)
4. Vidéo (laboratoire audio-comparatif et écran de télévision individuel)

103. Disposez-vous des services d'un assistant ou d'un moniteur de langue au laboratoire?

Code:

1. Oui
2. Non

104. Disposez-vous des services d'un technicien en électronique pour l'entretien du laboratoire?

Code:

1. Oui à temps complet
2. Oui à temps partiel
3. Non

De quel équipement audio-visuel disposez-vous?

Code:

1. Oui
2. Non

105. Magnétophone
106. Tourne disque
107. Projecteur pour diapositives
108. Projecteur pour films fixes
109. Projecteur 8^{m}/m
110. Projecteur 16^{m}/m
111. Téléviseur fixe
112. Téléviseur portatif
113. Appareil TV pour vidéo-cassettes
114. Appareil d'enregistrement pour vidéo-cassettes
115. Rétro-projecteur
116. Studio d'enregistrement (Audio et/ou vidéo)

117. Autre (préciser) _____

54. Le département où vous enseignez au CEGEP est-il un département:

Code:
1. D'anglais exclusivement
2. De langues modernes
3. De français
4. Autre _____

Nombre de groupes enseignés par vous cette année: 1977-78 (Anglais langue seconde):

Automne 1977:

55	56	57	58	59	60	61	62	63
101	201	301	401	901	902-3-4	908-9	Lit	Autre

Hiver 1978:

64	65	66	67	68	69	70	71	72
101	201	301	401	901	902-3-4	908-9	Lit	Autre

Nombre d'étudiants effectivement inscrits dans chaque groupe que vous enseignez (Nombre moyen si vous enseignez plusieurs groupes du même niveau):

Automne 1977:

73	74	75	76	77	78	79	80	81
101	201	301	401	901	902-3-4	908-9	Lit	Autre

Hiver 1978:

82	83	84	85	86	87	88	89	90
101	201	301	401	901	902-3-4	908-9	Lit	Autre

SECTION E - CONDITIONS PHYSIQUES DE L'ENSEIGNEMENT

91. Disposez-vous de locaux réservés pour l'enseignement de l'anglais langue seconde?

Code:
1. Oui
2. Non

Partagez-vous votre local

Code:
1. Oui
2. Non

92. Avec d'autres professeurs d'anglais?

93. Avec d'autres départements?

94. Disposez-vous de locaux réservés exclusivement à l'enseignement des langues et équipés d'une façon permanente de matériel audio-visuel?

Code:
1. Oui
2. Non

DEUXIEME PARTIE

SECTION A - PEDAGOGIE

Nous énumérons plus bas diverses composantes ou caractéristiques possibles de l'enseignement des langues. Pourriez-vous les évaluer en fonction d'une échelle allant de 1 à 5 (degré d'utilité pédagogique) pour les questions 1 à 28, 32 à 58 et 61 à 64.

Code: 1. Très utile 2. Utile 3. Assez utile
4. Inutile 5. Néfaste

1. Faire apprendre des listes de mots ◯
2. Faire apprendre des règles de grammaire ◯
3. Présenter les éléments phonologiques comme sons isolés ◯
4. Faire faire des transcriptions phonétiques par les élèves (alphabet phonétique international) ◯
5. Présenter le vocabulaire et les structures grammaticales à l'aide de phrases indépendantes les unes des autres. ◯
6. Présenter le vocabulaire et les structures dans un contexte "situationnel", (à l'aide de dialogues ou d'une histoire) chaque chapitre constituant une unité indépendante. ◯
7. Présenter le vocabulaire et les structures dans un contexte "situationnel", à l'aide d'une histoire suivie (ou de mêmes personnages qu'on suit tout au cours de la méthode) ◯
8. Présenter le dialogue dans sa totalité avant de faire les exercices. ◯
9. Exercices présentés après chaque phrase. ◯
10. Concentration sur un seul aspect de la langue (prononciation, vocabulaire, grammaire) pendant une période entière. ◯
11. Présentation de la langue écrite à l'aide de l'alphabet phonétique dès le début. ◯
12. Utilisation de l'alphabet usuel dès le début. ◯
13. Utilisation d'exercices structuraux, oraux, systématiques (pattern drills). ◯
14. Utilisation d'exercices sous forme de question-réponse. ◯
15. Exercices structuraux écrits - pour les débutants. ◯
16. Traduction de l'anglais au français pour les débutants. ◯
17. Traduction du français à l'anglais pour les débutants. ◯
18. Questions posées en français pour amener une réponse en anglais. ◯
19. Questions posées en anglais pour amener une réponse en français. ◯
20. Emploi de techniques audio-visuelles. ◯
21. Présentation écrite (traduction et/ou adaptation) du dialogue ou des phrases, en français, parallèlement au texte anglais. ◯

Sur les enregistrements (bandes magnétiques ou disques) qui peuvent accompagner une méthode:

22. Présentation de matériel correspondant au texte du manuel (Dialogues, exercices, lectures, etc...). ◯
23. Enregistrements entièrement différents des textes du manuel. ◯
24. Enregistrements comprenant en partie les textes du manuel et en partie du nouveau matériel. ◯

Enregistrement présentant des voix différentes (hommes, femmes, enfants...)

Enregistrement présentant des sons différents.

Livre du maître très détaillé.

Cahier d'exercices pour les élèves.

Code pour les questions 29 et 30:

1. Immédiatement
2. Après 1 mois d'enseignement oral
3. Après 2 mois
4. Après 1 semestre

29. Vous semble-t-il préférable de commencer l'enseignement de la lecture au niveau débutant:

30. Vous semble-t-il préférable de commencer l'enseignement de l'écriture (ou de la rédaction) au niveau débutant:

Moyens techniques d'enseignement:

Equipement audio-visuel et laboratoires de langues.

Code: Fréquence d'utilisation (par 3 heures hebdomadaires)
1. Jamais
2. De 10 à 15 minutes
3. De 15 à 30 minutes
4. Plus de 30 minutes

Code: Utilité pédagogique:
1. Très utile
2. Utile
3. Assez utile
4. Inutile
5. Néfaste

	Fréquence d'utilisation	Utilité pédagogique
- Magnétophone à rubans	31.	32.
- Magnétophone à cassettes	33.	34.
- Tourne-disques (électrophone)	35.	36.
- Projecteur à diapositives	37.	38.
- Projecteur à films fixes	39.	40.
- Projecteur de films $8^{m}/m$	41.	42.
- Projecteur de films $16^{m}/m$	43.	44.
- Téléviseur	45.	46.
- Rétro-projecteur	47.	48.
- Vidéo-cassettes	49.	50.
- Laboratoire de langues avec écouteurs seulement (passif)	51.	52.

- Laboratoire de langues avec écouteurs et micro individuels (audio-actif) 53. ○ 54. ○

- Laboratoire de langues avec magnétophone individuel (audio-comparatif) 55. ○ 56. ○

- Laboratoire audio-visuel (écran individuel) 57. ○ 58. ○

Parmi les supports audio-visuels possibles, lesquels préférez-vous?

59. Enregistrement audio: ○
Code: 1. Bandes magnétiques
2. Disques
3. Cassettes

60. Support visuel: ○
Code: 1. Diapositives
2. Films fixes
3. Transparences

Précisez le degré d'utilité pédagogique des éléments suivants:

61. Classement homogène des étudiants en groupes de compétence linguistique équivalente. ○

62. Motivation des étudiants. ○

63. Motivation interne (progrès marqués et réussite, bonnes notes) ○

64. Motivation externe (cours utilisant une grande variété de moyens, journaux, télévision, films, visites, etc...). ○

Nombre idéal d'étudiants par groupe:

Code:
1. 15 2. De 15 à 20 3. De 20 à 25 4. Plus de 25

65. Au niveau débutant. ○

66. Au niveau intermédiaire. ○

67. Au niveau avancé. ○

SECTION B - METHODOLOGIE (Année scolaire 1977-1978)

NIVEAU:

Code questions 1 à 3: 1. Oui 2. Non

1. Utilisez-vous dans vos classes à ce niveau exclusivement du matériel didactique d'un éditeur commercial? (New Horizon ou autre, par exemple).
2. Utilisez-vous dans vos classes à ce niveau exclusivement du matériel didactique "maison"?
3. Utilisez-vous dans vos classes à ce niveau une combinaison de matériel commercial et de matériel "maison"?
4. Dans quelle proportion?
   Matériel commercial : _____ %
   Matériel maison : _____ %
   100 %
5. Si vous utilisez dans vos classes à ce niveau du matériel didactique, comment a-t-il été préparé?
   Code:
   1. Par vous seul
   2. Par un comité de professeurs d'anglais de votre département
   3. Par tous les professeurs d'anglais de votre département
   4. Autrement (préciser): _____

Matériel didactique commercial utilisé dans vos classes:

6. Première série:
   Titre : _____ Auteur(s) : _____
   Editeur: _____ Date copyright: _____
7. Si vous utilisez deux séries différentes à ce niveau, indiquez ici quelle est la seconde:
   Titre : _____ Auteur(s) : _____
   Editeur: _____ Date copyright: _____

Comment utilisez-vous ce matériel?
Code:
1. En classe seulement
2. Au laboratoire seulement
3. Pour le travail individuel seulement
4. En classe et au laboratoire
5. Au laboratoire et pour le travail individuel
6. En classe, au laboratoire et pour le travail individuel

8. Première série:
9. Deuxième série:

Quand utilisez-vous ce matériel?
Code:
1. Toujours
2. La plupart du temps
3. Souvent
4. Quelquefois

10. Première série:
11. Deuxième série:

Etes-vous satisfait de ce matériel commercial?
Code:
1. Très satisfait
2. Satisfait
3. Moyennement satisfait
4. Plutôt pas satisfait
5. Pas du tout satisfait

12. Première série:
Raisons: _____

13. Deuxième série:
Raisons: _____

Enseignement et apprentissage en classe:

Pour les paragraphes: " a - b - c - d - " ci-dessous, utilisez le code suivant (questions 14 à 49):

Code:
1. Toujours
2. La plupart du temps
3. Souvent
4. Quelquefois
5. Jamais

Que fait un étudiant pendant ses trois heures hebdomadaires d'anglais?

a) Au début de chaque période: revisions et/ou mise en train et/ou correction de travaux, etc ...

14. Travail oral -
15. Temps moyen par période hebdomadaire de trois heures consacré à cette activité (oral) _____ minutes
16. Travail écrit-
17. Temps moyen par période hebdomadaire de trois heures consacré à cette activité (écrit) _____ minutes

b) Présentation de nouvelles leçons et de nouveaux éléments linguistiques et explications

18. Travail oral
19. Temps moyen: _____ minutes
20. Travail écrit-
21. Temps moyen: _____ minutes

Les explications sont données:

22. En anglais -
23. En anglais et en français -
24. En français -

c) Les étudiants font-ils des exercices systématiques de renforcement des acquits linguistiques?

25. Exercices structuraux oraux
26. Exercices structuraux écrits

27. Traduction de l'anglais au français
28. Traduction du français à l'anglais
29. Prononciation
30. Dictées
31. Questions et réponses orales
32. Questions orales et réponses écrites
33. Autres (spécifier) _____
34. Temps moyen par période de trois heures hebdomadaires consacrées aux exercices _____ minutes

Proportion du temps consacré aux exercices oraux et aux exercices écrits (par trois heures)

35. Exercices oraux : _____ %
36. Exercices écrits: _____ %

100 %

Proportion du temps consacré à chaque genre d'exercice par rapport au temps total consacré à l'ensemble des exercices:

37. Exercices structuraux oraux _____ %
38. Exercices structuraux écrits _____ %
39. Traduction de l'anglais au français _____ %
40. Traduction du français à l'anglais _____ %
41. Prononciation _____ %
42. Dictées _____ %
43. Questions et réponses orales _____ %
44. Questions orales et réponses écrites _____ %
45. Autres (spécifier) _____ _____ %

Temps total consacré aux exercices 100 %

d) Exploitation:

46. Consacrez-vous à la fin de chaque série d'exercices suivant les nouvelles leçons et les nouveaux éléments linguistiques, un certain temps pour que les étudiants puissent utiliser en situation aussi réelle et naturelle que possible ce qu'ils viennent d'apprendre?

Cette exploitation en contexte situationel est faite:

47. D'une manière contrôlée (vocabulaire et structures limitées aux récents acquis et à la situation de la leçon)
48. D'une manière semi-contrôlée (vocabulaire, structures et situations en rapport plus ou moins directs avec les acquis récents)
49. Libre (conversations et discussions d'ordre général)

Proportion du temps consacré à l'exploitation écrite et orale:

50. Exploitation orale : _____ %

51. Exploitation écrite: _____ %

Temps total consacré à l'exploitation : 100 %

* * *

Cours de concentration et cours complémentaires:

Les étudiants inscrits dans les cours de concentration ou dans les cours complémentaires suivent-ils des programmes d'études différents?

Code: 1. Oui 2. Non

52. En classe

53. Au laboratoire

54. Pour les travaux individuels auxquels ils sont astreints?
Expliquez: _____

Plan d'utilisation pédagogique du laboratoire de langues

55. Quel matériel utilisez-vous au laboratoire?
Code:
1. Exclusivement du matériel commercial
2. Du matériel commercial et du matériel "maison"
3. Exclusivement du matériel "maison"

56. Dans quelle proportion?

Matériel commercial : _____ %
Matériel maison : _____ %
100 %

57. Si vous utilisez au laboratoire du matériel "maison", comment a-t-il été préparé?
Code:
1. Par vous seul
2. Par un comité de professeurs d'anglais de votre département
3. Par tous les professeurs d'anglais de votre département
4. Autrement (spécifier) _____

Si vous utilisez au laboratoire du matériel didactique et des enregistrements commerciaux différents de ceux utilisés en classe, quel est-il (ou quels sont-ils)?

58. a) Titre (1) _____
Auteur _____
Editeur _____ Date copyright: _____

59. b) Titre (2) _____
Auteur _____
Editeur _____ Date copyright: _____

60. c) Titre (3) _____
Auteur _____
Editeur _____ Date copyright: _____

Etes-vous satisfait de ce matériel?

Code:
1. Tout à fait 2. Assez 3. Moyennement
4. Médiocrement 5. Pas du tout

61. Titre (1)
62. Titre (2)
63. Titre (3)
64. Temps d'utilisation moyen du laboratoire par semaines en minutes: _____ minutes.

65. Le travail au laboratoire est-il:
Code:
1. Inclus dans les trois heures hebdomadaires
2. En plus des trois heures hebdomadaires

66. Le travail au laboratoire est-il supervisé:
Code:
1. Par vous-même
2. Par un assistant ou un moniteur de langue pouvant aider les étudiants du point de vue linguistique
3. Par un technicien dans la manipulation des machines
4. N'est pas supervisé

67. Le travail au laboratoire est-il:
Code:
1. Obligatoire pour tous les étudiants
2. Obligatoire pour certains étudiants seulement
3. Facultatif

68. Est-il possible pour les étudiants d'aller étudier au laboratoire en plus des périodes requises:
Code: 1. Oui 2. Non

69. Le laboratoire est-il ouvert en permanence (comme la bibliothèque) et les étudiants peuvent-ils y travailler quand et aussi longtemps qu'ils le désirent?
Code: 1. Oui 2. Non

Code: (pour les questions 70 à 79)
1. Toujours 2. La plupart du temps
3. Souvent 4. Quelquefois 5. Jamais

70. Utilisez-vous au laboratoire du matériel didactique enregistré professionnellement ou par vous-même (disques, bandes magnétiques ou cassettes) ?

71. Ou bien, est-ce que vous lisez vous-même les exercices directement au micro ?

De la liste suivante d'exercices, quels sont ceux que vous utilisez au laboratoire?

72. Exercices structuraux oraux
73. Exercices de prononciation
74. Traductions
stimulus oral - réponse écrite
75. Exercices structuraux écrits
stimulus oral - réponse écrite
76. Questions et réponses orales

77. Questions et réponses stimulus oral - réponse écrite ◯

78. Dictée ◯

79. Autres (préciser) _____

Temps moyen en minutes consacré aux différents exercices au laboratoire:

80. Exercices oraux _____ minutes

81. Exercices écrits _____ minutes

Proportion du temps consacré à chaque genre d'exercice par rapport au temps total passé au laboratoire:

82. Exercices structuraux oraux _____ %

83. Exercices de prononciation _____ %

84. Traductions _____ %

85. Exercices structuraux écrits _____ %

86. Questions et réponses orales _____ %

87. Questions orales et réponses écrites _____ %

88. Dictées _____ %

89. Autres _____ %

Temps total au laboratoire : 100 %

Travail individuel:

Plan d'étude des étudiants en bibliothèque et/ou à la maison:

Temps moyen (effectif) hebdomadaire requis pour le travail:

90. En bibliothèque _____ minutes

91. A la maison _____ minutes

92. A l'audio-vidéothèque _____ minutes

93. Au laboratoire _____ minutes

Pourcentage de travail oral ou écrit demandé en dehors de la classe ou du laboratoire:

94. Travail écrit _____ %

95. Travail oral _____ %

Temps total travail personnel : 100 %

96. Recommandez-vous aux étudiants l'usage d'un dictionnaire à ce niveau?
Code: 1. Oui 2. Non

97. Recommandez-vous un dictionnaire:
Code:
1. Tout en anglais
2. Anglais/Français et Français/Anglais

98. Quels autres dictionnaires ou lexiques recommandez-vous? (synonymes, thesaurus, lexiques des langues de spécialités, etc ...)

Titres: _____
_____

99. Recommandez-vous aux étudiants à ce niveau l'usage d'une grammaire de référence?
Code: 1. Oui 2. Non

100. Recommandez-vous:
Code:
1. Une grammaire en anglais (anglais langue maternelle)
2. Une grammaire d'anglais langue seconde toute en anglais
3. Une grammaire d'anglais langue seconde en français avec des exemples en anglais

Titres: _____
_____
_____

SECTION B - EVALUATION

a) Evaluation des acquis linguistiques et de l'apprentissage des étudiants

Code pour les questions 1 à 3: 1. Oui 2. Non

1.. Au début de chaque semestre, classez-vous vos étudiants selon leur aptitude à apprendre une langue étrangère ("modern language Aptitude Test" ou Test Pimsleur" ou autre?)

Classez-vous vos étudiants selon leur compétence en anglais:

2. Au début de chaque semestre
3. Seulement au début de l'année scolaire
4. Utilisez-vous le Test TCALS:
   Code:
   1. Compréhension auditive seulement
   2. Compétence seulement
   3. Compréhension auditive et compétence
   4. Autres combinaisons (préciser) _____
5. Utilisez-vous le Test "Lado":
   Code:
   1. Compréhension orale seulement
   2. Compréhension écrite seulement
   3. Expression écrite seulement
   4. Ecrit seulement (compréhension et expression)
   5. L'ensemble du Test
   6. Autres combinaisons (préciser) _____
6. Utilisez-vous d'autres tests de classement?

Code pour les questions 7 à 14 : 1. Oui 2. Non

Tests objectifs standardisés

7. Compréhension auditive
8. Expression orale
9. Lecture
10. Grammaire et/ou composition (écrite)

Tests maison

11. Compréhension auditive
12. Expression orale
13. Lecture
14. Grammaire et/ou composition (écrite)
15. Avez-vous des entrevues avec vos étudiants pour les classer en groupes homogènes?
    Code:
    1. Oui, avec tous les étudiants en plus du test objectif de classement
    2. Oui, avec certains étudiants en plus du test objectif
    3. Oui, avec tous les étudiants mais sans test objectif
    4. Oui, avec certains étudiants mais sans test objectif
    5. Non

16. Utilisez-vous d'autres méthodes pour le classement des étudiants en groupes homogènes?
Code:
1. Non
2. Oui (préciser) _____

17. Utilisez-vous un test identique au test de classement à la fin de chaque session pour "mesurer" les progrès des étudiants?
Code:
1. Non
2. Oui (préciser) _____

Code pour les questions 18 à 24:
1. Oui, très homogènes
2. Oui, relativement homogènes
3. Oui, assez epu homogènes
4. Non, pourquoi? _____

Est-ce que vous estimez que les Test de classement que vous utilisez vous permettent de classer les étudiants en groupes homogènes?

18. Test(s) TCALS seulement
19. Test(s) TCALS et entrevue
20. Test(s) Lado seulement
21. Test(s) Lado et entrevue
22. Autre(s) Test(s) et entrevue
23. Autre(s) Test(s) sans entrevue
24. Entrevues seulement

Fréquence de l'évaluation des acquis linguistiques:
Code de fréquence pour les questions 25 à 84:

1. Evaluation continue
2. 1 fois par semaine
3. 1 fois par quinzaine
4. 1 fois par mois
5. 2 fois par session
6. 1 fois par session

Compréhension orale:

25	26	27	28	29	30
101	201	301	401	901	902

31	32	33	34	35	36
903	904	905	906	907	908

37	38	39
909	Lit	Autres

Expression orale:

40	41	42	43	44	45
101	201	301	401	901	902

46	47	48	49	50	51
903	904	905	906	907	908

52	53	54
909	Lit	Autres

Compréhension écrite (lecture)

55	56	57	58	59	60
101	201	301	401	901	902

61	62	63	64	65	66
903	904	905	906	907	908

67	68	69
909	Lit	Autres

Expression écrite (grammaire et composition)

70	71	72	73	74	75
101	201	301	401	901	902

76	77	78	79	80	81
903	904	905	906	907	908

82	83	84
909	Lit	Autres

(b) **Evaluation psychopédagogique de l'enseignement:**

1. Pensez-vous que l'enseignement de l'anglais à l'élémentaire soit:
Code:
1. Vivement souhaitable 2. Souhaitable 3. Indifférent 4. Néfaste

2. Pensez-vous que l'enseignement de l'anglais au secondaire soit:
Code (a) pour les questions 2 et 4
1. Très important 2. Important 3. Relativement important
4. Peu important 5. Pas important

3. Pensez-vous que l'enseignement de l'anglais au collégial doit être:
Code:
1. Obligatoire pour tous les étudiants
2. Obligatoire pour certaines catégories d'étudiants
3. Facultatif (optionnel)

4. Pensez-vous que l'apprentissage de l'anglais par vos étudiants soit pour eux:

5. Quelles sont les raisons pour lesquelles vos étudiants s'inscrivent aux cours d'anglais :
Code:
1. Culturelles-enrichissement personnel
2. Désir de voyager
3. Trouver un emploi
4. Désir de communiquer dans d'autres langues
5. Autres (préciser) _____

Degré de satisfaction du professeur: Code (b) pour les questions: 6 à 13, 17 à 20 et 22 à 30 :
1. Très satisfait 2. Satisfait 3. Assez satisfait
4. Déçu 5. Insatisfait

Etes-vous satisfait des résultats de votre enseignement?

6	7	8	9	10	11	12	13
101	201	301	401	901	902-3-4	907-8-9	Lit / Autres

D'une façon très générale, dites pourquoi?

14. Cours débutants : _____

15. Cours intermédiaires: _____

16. Cours avancés : _____

Code: 1. Oui 2. Non

Pensez-vous que votre système d'évaluation permette une appréciation adéquate: Code (b) degré de satisfaction

17. Des capacités des étudiants ? _____
18. De leur travail ? _____
19. De leur progrès ? _____
20. De leurs acquis linguistiques objectifs ? _____

21. Comment le système d'évaluation pourrait-il être amélioré?

_____

_____

_____

A votre avis, est-ce que d'une façon générale vos étudiants sont satisfaits ou non des cours d'anglais enseignés dans votre collège ?

22	23	24	25	26	27	28	29	3:
101	201	301	401	901	902-3-4	907-8-9	Lit	Autres

31. Pourquoi?

_____

_____

_____

32. Pour quelles raisons enseignez-vous l'anglais langue seconde?

_____

_____

_____

33. Pensez-vous que l'enseignement de l'anglais puisse être amélioré?

Au niveau secondaire:

34. Pourquoi ? _____

_____

35. Comment ? _____

_____

Au niveau collégial:

36. Pourquoi ? _____

_____

37. Comment ? _____

_____

Autres commentaires:

_____

_____

PROFIL DU RENFORCEMENT LINGUISTIQUE EXTRA CURRICULAIRE.

1. Dans quel genre d'agglomération avez-vous passé la plus de temps avant l'âge de 18 ans?

Code:
1. Agglomération de moins de 1 000 habitants
2. Agglomération de moins de 1 000 à 5 000
3. Agglomération de moins de 5 000 à 15 000
4. Agglomération de moins de 1 5000 à 50 000
5. Agglomération de moins de 50 000 à 100 000
6. Agglomération de moins de 100 000 à 500 000
7. Agglomération de plus de 500 000

Loisirs préférés:
Pourcentage du temps de loisir accordé à chaque activité

2. Télévision ____%
3. Musique (participative et/ou écoute) ____%
4. Radio ____%
5. Lecture ____%
6. Sports (pratique) ____%
7. Sports (spectacle) ____%
8. Arts (participation et/ou appréciation) ____%
9. Théâtre et Cinéma ____%
10. Autres ____%

(Spécifier) _____

Total Temps de loisir 100%

Télévision

Combien de temps consacrez-vous en moyenne chaque jour à la télévision?

Code a pour les questions no 11-12-17-18 (combien de temps?)
1. Moins de 2h par jour
2. de 2h à 4h par jour
3. de 4h à 6h par jour
4. plus de 6h par jour

11. Les jours de semaine
12. En fin de semaine
13. Quel canal? CBC-CTV-RC-TVA-RQ
    Autres (ABC-CBS-NBC-PBS)
14. Quelles sont vos émissions préférées?

_____

_____

Code b pour les questions no 15-16-19-20-26-27
(quand?)
Code:
1. Toujours
2. La plupart du temps
3. Souvent
4. Quelquefois
5. Jamais

15. Quand regardez-vous la télévision en anglais? (code b)
16. Quand regardez-vous la télévision en français? (code b)

Radio

Combien de temps consacrez-vous chaque jour à l'écoute de la radio?

17. Les jours de semaine (code a)
18. En fin de semaine (code a)
19. (Quand écoutez-vous la radio en anglais? (code b)
20. (Quand écoutez-vous la radio en français? (code b)

21. Considérez-vous que vous lisez:
Code:
1. Peu 2. Moyennement 3. Beaucoup 3. Enormément
22. Quels journaux en français lisez-vous tous les jours?
23. Quels journaux en anglais lisez-vous tous les jours?
24. Quels journaux en français lisez-vous d'habitude en fin de semaine (éditions du samedi)?
25. Quels journaux en anglais lisez-vous d'habitude en fin de semaine (éditions du samedi et dimanche)?
26. Quand lisez-vous des journaux en français? (code b)
27. Quand lisez-vous des journaux en anglais? (code b)
28. Quelles revues ou illustrés en français (hebdomadaires ou mensuels) lisez-vous plus ou moins régulièrement?
29. Quelles revues,"magazines" ou illustrés en anglais lisez-vous plus ou moins régulièrement?
30. Quand lisez-vous des revues ou illustrés en français? (code b)
31. Quand lisez-vous des revues, "magazines" ou illustrés en anglais? (code b)

32. Quels genres de livres en français lisez-vous?
Code pour questions no 32 et 34
1. Divertissement (Romans, science-fiction, policiers etc)...)
2. Informations / Actualité (Les grands problèmes socio-politiques, les questions scientifiques et technologiques etc...)
3. Professionnel (Education, linguistique, etc...)

33. Nombre de livres en français lus chaque année
Code pour questions 33 et 35
1. de 1 à 5
2. de 6 à 12
3. de 12 à 18
4. de 18 à 24
5. plus de 24 (plus de 2 livres par mois)

34. Quels genres de livres en anglais lisez-vous?

35. Nombre de livres en anglais chaque année?

36. (Quand lisez-vous des livres en français? (code b)

Recommandez-vous à vos étudiants: Code: 1. oui 2. non

a. de lire des journaux en anglais
b. de lire des revues, magazines et illustrés en anglais
c. de lire des livres en anglais
d. de regarder la télévision en anglais
e. d'écouter la radio en anglais

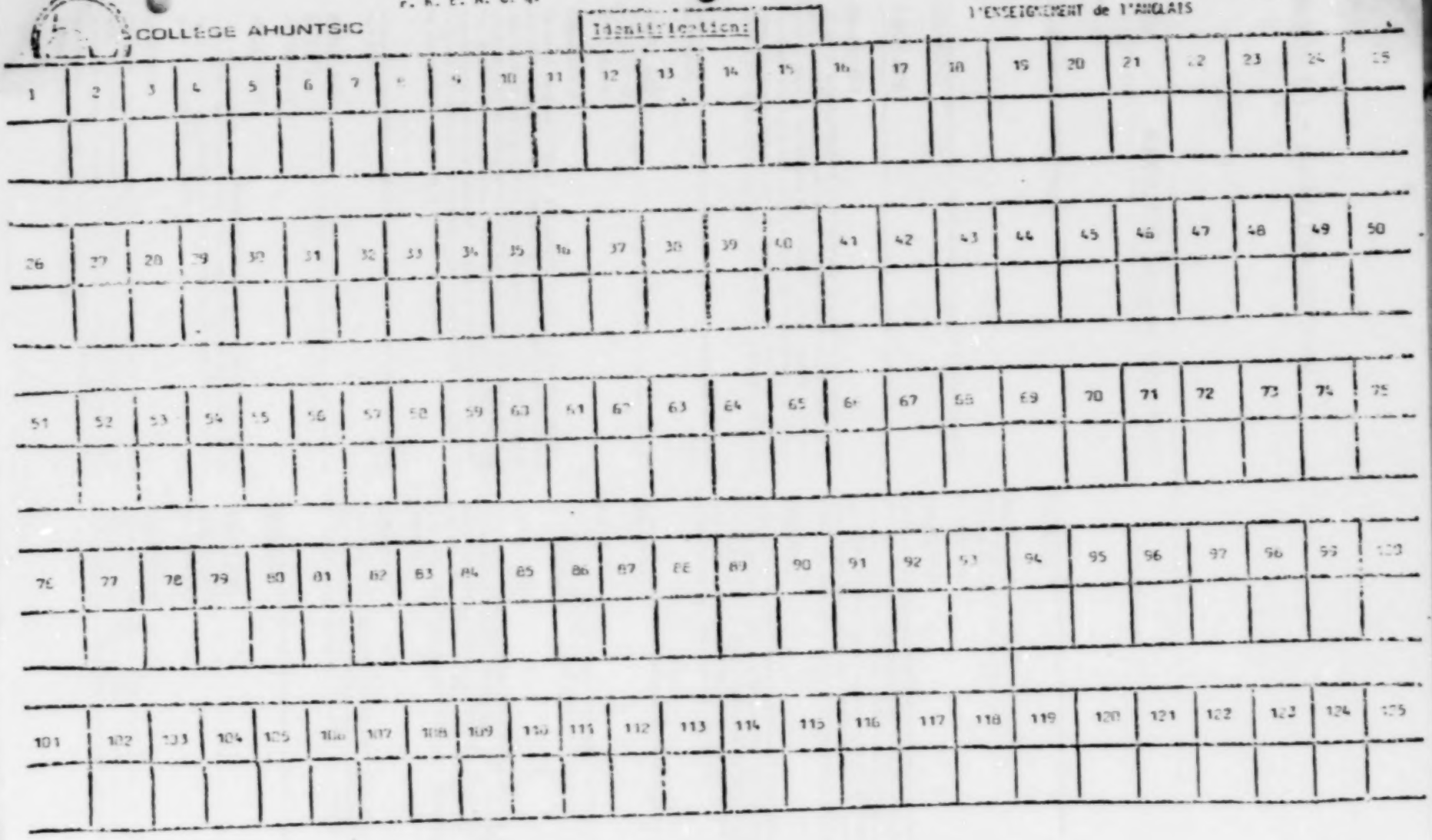
	a	b	c	d	e
niveau débutant	38)	39)	40)	41)	42)
niveau intermédiaire	43)	44)	45)	46)	47)
niveau avancé	48)	49)	50)	51)	52)

COLLÈGE AHUNTSIC

r. R. E. A. C. Q.

PROJET de RECHERCHE sur l'ENSEIGNEMENT de l'ANGLAIS au [illegible] (QUÉBEC)

Identification:



Annexe II - Grille de transcription mécanographique

ANNEXE III - DESCRIPTION DES COURS

604 ANGLAIS (langue seconde)

A - COURS D'APPRENTISSAGE

604-101-71 **2-1-3**

ANGLAIS

OBJECTIFS

Ce cours est une initiation à la compréhension auditive et à l'expression orale. Il s'adresse aux étudiants qui commencent à étudier l'anglais ou qui n'en ont que des notions sommaires. Il a pour objectifs principaux d'amener l'étudiant à percevoir et à imiter convenablement les sons, le rythme et les schèmes intonatifs de l'anglais et de le rendre apte à comprendre et à utiliser un nombre limité de structures et d'éléments lexicaux.

604-102-75 **2-1-3**

ANGLAIS

PA 604-101-71
ou l'équivalent

OBJECTIFS

Ce cours continue l'initiation à la compréhension auditive et à l'expression orale. Il s'adresse aux étudiants qui ont fourni des efforts soutenus pour atteindre les objectifs du cours 101 mais qui n'ont pas le niveau d'habilité dans les mécanismes structuraux pour accéder au cours 201. Par conséquent, ce cours a pour objectifs principaux d'amener l'étudiant à percevoir et à imiter convenablement les sons, le rythme et les schèmes intonatifs de l'anglais et de le rendre apte à comprendre et à utiliser un nombre limité de structures et d'éléments lexicaux.

604-201-71 **2-1-3**

ANGLAIS

PA 604-101-71
ou l'équivalent

OBJECTIFS

Ce cours s'adresse aux débutants avancés dont les notions d'anglais ont besoin d'être structurées. Il vise à développer chez eux les automatismes qui favorisent la compréhension auditive et l'expression orale. Il les initie aussi à la lecture personnelle.

CONTENU

Consacré à l'acquisition des mécanismes grammaticaux et du vocabulaire fondamental, ce cours fait une large part à la phonétique corrective et à la conversation dirigée. La lecture personnelle est introduite. L'écriture se situe au niveau de l'apprentissage des formes graphiques et des signes linguistiques déjà assimilés oralement.

604-202-75 **2-1-3**

ANGLAIS

PA 604-201-71
ou l'équivalent

OBJECTIFS

Ce cours s'adresse aux débutants avancés qui ont fourni des efforts soutenus pour atteindre les objectifs du cours 201 mais qui n'ont pas acquis le niveau d'habilité dans les mécanismes structuraux pour accéder au cours 301. Par conséquent, ce cours a pour objectifs principaux de développer chez l'étudiant les automatismes qui favorisent la compréhension auditive et l'expression orale. Il l'initie aussi à la lecture personnelle.

CONTENU

Consacré à l'acquisition des mécanismes grammaticaux et du vocabulaire fondamental, ce cours fait une large part à la phonétique corrective et à la conversation dirigée. La lecture personnelle est introduite. L'écriture se situe au niveau de l'apprentissage des formes graphiques des signes linguistiques déjà assimilés oralement.

604-301-71 **2-1-3**

ANGLAIS

PA 604-201-71
ou l'équivalent

OBJECTIFS

Tout en augmentant la place faite à la langue écrite, ce cours vise avant tout à perfectionner chez les étudiants les automatismes qui favorisent la compréhension auditive et l'expression orale, de façon à les rendre aptes à reconnaître et à utiliser avec une certaine facilité les structures de base et le vocabulaire fondamental de l'anglais dans les situations de la vie courante.

CONTENU

Tout comme le précédent, ce cours est consacré surtout à l'acquisition des mécanismes grammaticaux et du vocabulaire et fait une large part à la phonétique corrective et à la conversation dirigée.

604-401-71 **2-1-3**

ANGLAIS

PA 604-301-71
ou l'équivalent

OBJECTIFS

Ce cours s'adresse aux étudiants de niveau intermédiaire avancé. Tout en continuant à perfectionner les automatismes de la langue parlée, il met un accent accru sur la compréhension écrite et vise plus particulièrement

604-905-72 **3-0-3**

INTRODUCTION À LA STYLISTIQUE COMPARÉE DU FRANÇAIS ET DE L'ANGLAIS

PR 604-901-71
ou l'équivalent

OBJECTIFS

Ce cours s'adresse à des étudiants qui ont déjà une bonne connaissance du français et de l'anglais. Il vise à leur faire découvrir les principales différences entre ces deux langues, par l'étude des correspondances d'ordre lexical, structural, stylistique et idiomatique.

CONTENU

Notions de base: signe linguistique, signification et valeur, langue et parole, servitude et option, langue et stylistique, niveaux de langue, unités de traduction, les trois plans de la stylistique comparés, les procédés techniques de la traduction.

Le lexique: valeurs sémantiques: différences d'extension d'une langue à l'autre et faux amis; aspects lexicaux: notion, aspects intellectuels, aspects affectifs; associations mémorielles; modulation lexicale: notions et types.

L'agencement: espèces et catégories; la transposition: stylistique comparée des espèces: prédominance du substantif en français et du verbe en anglais, étoffement, marques; stylistique comparée des catégories: genre, nombre, caractérisation, notion et expression du temps, voix, modalité, aspect verbal; questions annexes: la syntagmatique, l'ellipse.

Le message: gains et pertes, faux amis de structure, dilution et amplification, économie, métaphores, représentation subjective et représentation objective, modulation dans le message, équivalence dans le message.

604-906-77 **3-0-3**

TRADUCTION

PA 604-905-72
ou l'équivalent

OBJECTIFS

Ce cours vise à familiariser l'étudiant avec les divers problèmes que pose le passage du français à l'anglais et de l'anglais au français et avec les moyens dont dispose le traducteur aux prises avec ces problèmes. Il fournit à l'étudiant l'occasion d'approfondir et de mettre à profit les connaissances acquises lors du cours de stylistique comparée.

CONTENU

Initiation aux tâches premières du traducteur: la documentation, établissement de la nomenclature, le découpage.

Comparaisons d'originaux français et anglais et de leur(s) traduction(s) en vue d'analyser les problèmes particuliers auxquels le traducteur a dû faire face et les solutions auxquelles il s'est arrêté.

Exercices de traduction de l'anglais au français et du français à l'anglais dans des domaines aussi variés que possible.

604-907-78 **3-0-3**

EXPRESSION ORALE AVANCÉE

PR 604-901-71

OBJECTIFS

Ce cours s'adresse aux étudiants de niveau avancé et vise à perfectionner les moyens d'expression orale; augmenter la compréhension auditive; être en mesure de dégager l'essentiel d'un texte écrit pour pouvoir ensuite l'exprimer verbalement; apprendre à l'étudiant à analyser, interpréter et commenter oralement des faits et des situations; pouvoir structurer et formuler sa pensée pour être en mesure de communiquer efficacement en quelque circonstances que ce soit.

CONTENU

Ce cours se compose des éléments suivant: étude de situations concrètes à partir d'éléments fournis par les media: télévision, radio, films et la presse écrite; pratique orale intensive sous forme de débats, compte-rendus, exposés ou entrevues; travaux d'ordre pratique basés sur les situations concrètes de la vie politique, sociale, culturelle ou économique contemporaine.

604-908-77 **3-0-3**

L'ANGLAIS DES AFFAIRES

PA 604-301-71
ou l'équivalent

OBJECTIFS

Ce cours s'adresse à des étudiants qui désirent suivre un cours pratique de lecture du langage spécialisé des hommes d'affaires et poursuivre l'apprentissage des formes écrites (business papers).

CONTENU

Ce cours peut comprendre trois parties: une étude du vocabulaire utilisé par les hommes d'affaires dans les lettres et les différents documents; la compréhension d'articles de revues et de bulletins spécialisés; l'application pratique de l'emploi de ces documents de travail.

604-909-71 **3-0-3**

COMMUNICATIONS SCIENTIFIQUES

PA 604-401-71
ou l'équivalent

OBJECTIFS

Ce cours s'adresse à des étudiants qui désirent se familiariser avec la lecture scientifique et arriver à une compréhension du langage spécialisé.

CONTENU

Ce cours comprend trois parties: l'étude du vocabulaire utilisé par les écrivains scientifiques; la lecture d'articles scientifiques; une application pratique du langage spécialisé.

D – COURS DE LITTÉRATURE ET DE CIVILISATION

604-911-72 **3-0-3**

INTRODUCTION AUX GENRES LITTÉRAIRES

PR 604-901-71
ou l'équivalent

OBJECTIFS

Ce cours s'adresse à ceux qui se destinent plus particulièrement à l'étude des lettres anglaises, des humanités. C'est un premier cours qui a pour but d'étudier les structures d'un certain nombre de genres littéraires.

TABLES

Liste des tableaux statistiques

Table des matières -

LISTE DES TABLEAUX STATISTIQUES

1. Représentativité régionale 14
2. Origine des enseignants 21
3. Résidence jusqu'à 18 ans 22
4. Résidence actuelle 22
5. Catégories d'âge 23
6. Langue maternelle et paternelle 24
7. Langue des études 25
8. Langue d'usage jusqu'à 18 ans 25
9. Langue des études universitaires 26
10. Langue d'usage actuelle 27
11. Connaissance de la langue anglaise 27
12. Connaissance de la langue française 28
13. Equivalences officielles 29
14. Scolarité effective et reconnue 30
15. Dernier diplôme 31
16. Origine des derniers diplômes 31
17. Année d'obtention du dernier diplôme 32
18. Perfectionnement 33
19. Expérience globale 34
20. Expérience anglais langue seconde 35
    20a - Moyenne années d'expérience 35
    20b - Années d'ancienneté reconnues par le ministère 36
21. Profession paternelle et maternelle 36
22. Loisirs 38
23. Importance des lectures 38
24. Lectures courantes - anglais 39
25. Lectures courantes - français 40
26. Lectures de livres (français - anglais) 40
27. Genre de lecture (livres) 41
28. Situation des enseignants 43
29. Charge hebdomadaire annuelle moyenne 43
30. Enseignement education permanente 44

31. Répartition par niveau 45
32. Nombre d'étudiants/groupe 46
33. Disproportion: Nb ideal/Nb effectif étudiants 47
34. Organisation des départements 48
35. Genre de laboratoire 49
36. Technicien en électronique 50
37. Disponibilité équipement audio-visuel 51
38. Valeur pédagogie"traditionnelle"..... 53
39. Valeur attribuée à l'approche "moderne" 55
40. Lecture et écriture - présentation 55
41. Utilité pédagogique - audio-visuel 56
42. Laboratoires - valeur pédagogique 58
43. Enregistrements: utilité 59
44. Choix du matériel didactique 60
45. Matériel commercial ou individuel (classe) 61
46. Importance du livre du maître 63
47. Exercices et exploitation orale 63
48. Exercices et exploitation écrite 64
49. Fréquence d'utilisation des magnétophones 65
50. Fréquence utilisation des projecteurs vidéo 65
51. Fréquence utilisation de l'équipement audio-visuel 66
52. Valeur des cahiers d'exercices 67
53. Matériel commercial ou individuel (laboratoire) 67
54. Travaux supplémentaires 69
55. Travaux supplémentaires - écrit/oral 69
56. Dictionnaires et grammaires 70
57. Renforcement extra scolaire - débutants 71
58. Renforcement extra scolaire - moyen 72
59. Renforcement extra scolaire - supérieur 72
60. Utilisation des tests de classement 75
61. Utilisation TCALS 75
62. Utilisation Test Michigan 76
63. Evaluation expression orale 77
64. Valeur des tests de classement 77
65. Evaluation compréhension aurale 79

66. Evaluation expression orale 80
67. Evaluation compréhension écrite 80
68. Evaluation expression écrite 80
69. Pondération finale 81
70. Valeur de l'évaluation 83
71. Degré de satisfaction: professeurs (1) 90
72. Degré de satisfaction: professeurs (2) 91
73. Etudiants par niveaux 93
74. Importance étude anglais langue seconde 94
75. Obligation anglais langue seconde: CEGEP 94
76. Degré satisfaction étudiant (1) 97
77. Degré satisfaction étudiant (2) 98

TABLE DES MATIERES

INTRODUCTION: RECHERCHE ET RESULTATS DU SONDAGE 3

Etude statistique des données 9

Validation et représentativité de l'échantillon 12

Plan du rapport 18

ANALYSE DES DONNEES

PREMIERE PARTIE: L'ENSEIGNANT

Profil personnel

Origine 21

Lieu de résidence jusqu'à l'âge de 18 ans 22

Lieu de résidence actuelle au Québec 22

Sexe 23

Age 23

Langue maternelle et paternelle 24

Langue des études

Etudes élémentaires 25

Etudes secondaires 25

Langue d'usage jusqu'à 18 ans 25

Langue des études universitaires 26

Langue d'usage actuelle 26

Niveau des connaissances linguistiques 27

Langue anglaise 27

Langue française 28

Profil éducatif

Distribution des diplômés par grade académique 29

Scolarité 30

Dernier diplôme 30

Spécialisation en anglais langue seconde 32

Etudes de perfectionnement en cours 33

Profil professionnel

Ancienneté (expérience) 34

Profil socio-culturel

Profession du père et de la mère 36

Les loisirs 37

Lectures 38

DEUXIEME PARTIE: L'ENSEIGNEMENT

Cadre administratif et matériel

Situation présente 43

Enseignement de la langue 45

Groupes d'étudiants 46

Départements 47

Locaux 48

Laboratoires de langues 49

Equipement audio-visuel 50

Pédagogie

Cadre théorique 52

Valeur attribuée à l'approche "traditionnelle" 53

Valeur attribuée à l'approche "moderne" 54

Equipement audio-visuel 56

Supports audio-visuels 57

Laboratoires de langues 58

Enregistrements 58

Stratégies didactiques 60

Livres, manuels et matériel pédagogique pour la classe: choix 60

Matériel pédagogique (commercial ou préparé localement). 61

Didactique appliquée en salle de classe 63

Utilisation des moyens audio-visuels 64

Cahier d'exercices 66

Didactique appliquée au laboratoire de langues 67

Travail requis en dehors des classes et du laboratoire . 68

Renforcement des acquisitions, activités extra-scolaires 70

Evaluation 73

Tests de pronostics 73

Tests de classement 73

Utilisation du test TCALS 75

Utilisation du test Michigan 76
Evaluation des acquis linguistiques 78
Examens, travaux et note de fin de cours 81
Le système d'évaluation: recommandation 84

TROISIEME PARTIE: LES ATTITUDES

Le corps enseignant 87
Motivation du choix professionnel 87
Degré de satisfaction professionnel 89
Satisfaction des professeurs quant aux résultats de leur enseignement 90
Les étudiants 92
Niveaux d'enseignement 93
Motivation des étudiants 95
Inscription aux cours d'anglais 95
Degré de satisfaction des étudiants 96
Satisfaction des étudiants - commentaires et analyse 98
Attitude vis à vis l'enseignement de l'anglais 101
Au niveau secondaire 101
Les enseignants 101
Les étudiants 102
Recommandations 103
Au niveau collégial 104
Contingences administratives 104
Contingences pédagogiques 104
Recommandations 105

CONCLUSION 106

ANNEXES

Questionnaire 111
Grille 135
Description des cours 136

TABLES

Liste des tableaux statistiques 141
Table des matières 144